

Always here to help you

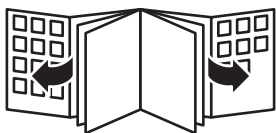
Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

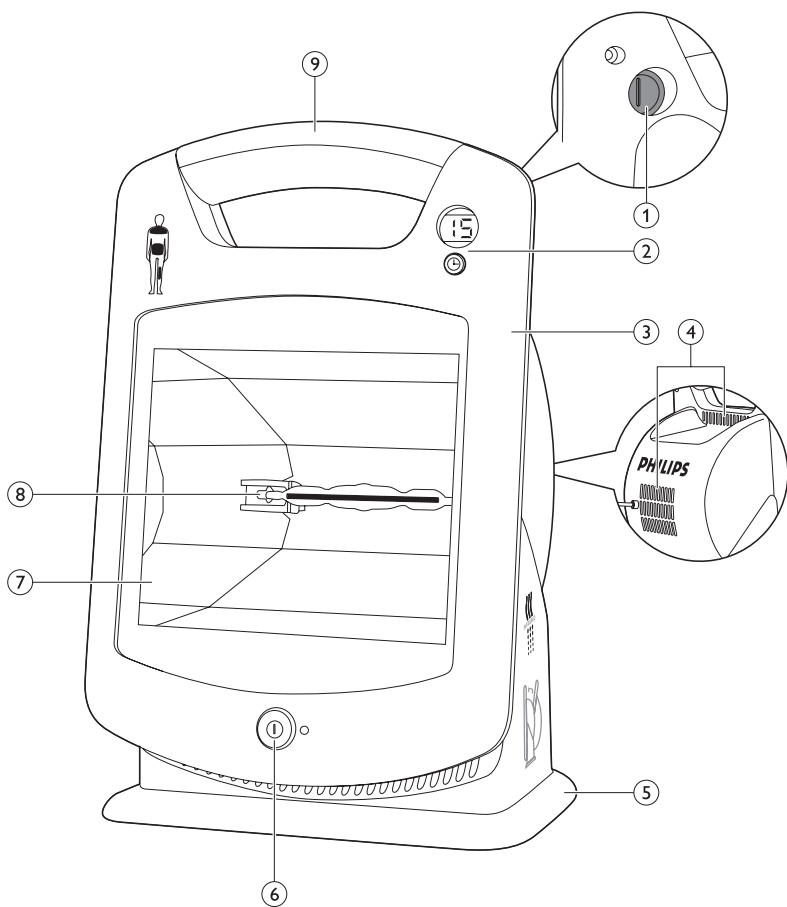
HP3631

Question?
Contact
Philips



PHILIPS





ENGLISH	6
DEUTSCH	14
ESPAÑOL	22
FRANÇAIS	30
ITALIANO	38
NEDERLANDS	46
PORTUGUÊS	54

Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at **www.philips.com/welcome**.

With the InfraCare you can comfortably treat muscular problems and relieve muscular pain at home. Just like the sun, the appliance emits infrared light. The special filter only passes the type of light required to achieve the intended therapeutic effect.

General description (Fig. 1)

- 1 Battery compartment
- 2 Timer
- 3 Lamp housing with adjustable angle
- 4 Fan
- 5 Base
- 6 On/off button with power-on light
- 7 Filter
- 8 Infrared halogen lamp
- 9 Handgrip

Important

General

- The symbols on the appliance have the following meaning:
 - 1 This symbol warns you against hot surfaces (Fig. 2).
 - 2 This symbol indicates that you have to read the user manual carefully before you use the appliance. Save the user manual for future reference (Fig. 3).
 - 3 This symbol indicates that this appliance is double insulated (Class II) (Fig. 4).
- This appliance meets the requirements of Medical Device Directive MDD93/42/EEC.

Danger

- Water and electricity are a dangerous combination! Do not use this appliance in wet surroundings (e.g. in the bathroom or near a shower or swimming pool).
- Do not let water run into the appliance or spill water onto the appliance.

Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not leave the appliance unattended when it is switched on.

- This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance is not intended for use by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended for the treatment of muscle and joint pain and muscle and joint stiffness, not for the treatment of abdominal, facial and other sorts of pain.
- To prevent overheating of the skin, avoid very short treatment distances. The warmth should be comfortable throughout the treatment.
- To prevent eye damage, do not look into the light of the lamp when it is on.
- Do not fall asleep during treatment.
- Prevent the treatment area from cooling down too fast immediately after treatment.
- If there is no improvement after 6-8 treatments, stop using the appliance and consult your doctor.
- ***Contraindications for treatment:***
- Do not use the appliance without consulting your doctor first if you suffer from severe diseases such as heart disease, acute inflammatory diseases, thrombosis, blood coagulation disorders, adrenal suppression, systemic lupus erythematosus or malignant diseases.
- Do not use the appliance if you are oversensitive to infrared light or if you have oedema. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you are insensitive to infrared radiation and heat due to a disease (e.g. advanced diabetes) or the use of painkillers. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you suffer from conditions associated with nerve demyelination such as carpal tunnel syndrome, multiple sclerosis and ulnar neuropathy. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you have an implanted device, particularly not if it is located in the vicinity of the treatment area. If in doubt, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not use the appliance to treat areas close to your abdomen or your lower back area, to avoid overheating of these areas. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance if you have a swelling or an inflammation, as heat could aggravate the complaints. If in doubt, consult your doctor.
- Do not use the appliance on damaged or irritated skin or on wounds. If in doubt, consult your doctor.

- Do not use the appliance to treat areas on which you have recently applied topical counterirritants (creams or ointments containing e.g. menthol), as this can cause a mild inflammatory reaction.

Caution

- If the wall socket used to power the appliance has poor connections, the plug of the appliance becomes hot. Make sure you plug the appliance into a properly connected wall socket.
- Do not subject the appliance to heavy shocks.
- Always unplug the appliance after use and in case of a power failure.
- Place the appliance on a stable, level surface. Make sure there is at least 15cm free space around it for HP3621, 25cm free space for HP3631 and 35 cm free space for HP3643 to prevent overheating.
- Do not use the appliance at room temperatures lower than 10°C or higher than 35°C.
- Make sure the vents in the back of the appliance remain open during use.
- Do not cover the appliance with, for example, a cloth or a piece of clothing when it is switched on.
- The appliance is equipped with an automatic protection against overheating. If the appliance is insufficiently cooled (e.g. because the cooling vents are covered), the appliance switches off automatically. Unplug the appliance and remove the cause of overheating. Once the appliance has cooled down, it can be switched on again. To do so, plug the appliance in again and press the on/off switch.
- Let the appliance cool down for approx. 15 minutes before you clean or store it.
- If you have just been swimming or have just taken a shower, make sure you dry your skin properly before you use this appliance.
- Never use the appliance when the filter is damaged, broken or missing.
- Fully unwind the mains cord.
- Make sure the distance with your body and the appliance is large enough to prevent accidental contact with the hot filter.
- Do not let the mains cord come in contact with the filter when the filter is hot.
- Do not attempt to replace the lamp if the lamp stops working. Contact the Philips Consumer Care Centre for information.
- HP3643: To make sure all parts are properly assembled, check if the spring-loaded lock buttons are visible in the holes.
- HP3643: To avoid getting your fingers stuck when you adjust the height, hold the lamp housing by one of the handgrips or by the hinge as long as the height adjustment rings are unlocked.

- HP3643: To prevent unintentional unlocking of the height adjustment rings, do not put your hand on a height adjustment ring while you carry or lift the appliance.

Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

Using the appliance

The effect of the InfraCare

The InfraCare produces infrared light, which penetrates deeply into the skin and warms the tissues. Warmth modulates the neuronal signals to the brain and in this way reduces pain. Warming stimulates the blood circulation and dilates the blood vessels, which accelerates the transport of substances necessary to rebuild and nourish the body's tissues. Infrared light also speeds up the metabolic process and the removal of waste substances from the body. Because it makes tissues more pliable, warmth also reduces stiffness and makes joints more flexible. Because of these effects, treatment with the InfraCare can relieve pain due to muscular and joint problems.

Therapeutic applications

The InfraCare is a local warmth therapy appliance.

Possible applications:

- Treatment for occasional or chronic muscle pains, stiff muscles and stiff joints
- Treatment of lower-back ache (lumbago)
- Treatment of chilblains
- Preparation for another treatment such as a massage
- Treatment of sprains and bruises
- To relieve pain, e.g. due to rheumatic disorders

► For more information about the health benefits, see www.philips.com, search word InfraCare (Fig. 5).

Preparing for use

- 1** Fully unwind the mains cord.
- 2** Place the appliance on a stable, level surface and make sure there is at least 25 cm free space around it to prevent overheating (Fig. 6).
The appliance can be used in many different ways. Below you find some examples.
 - To treat a sore shoulder; a sore neck or part of your upper back area, place the appliance on a table, tilt the lamp housing backwards. Sit down on a chair or stool with your back towards the lamp (Fig. 7).
 - To treat a lower-back ache, place the appliance on a table beside a chair. Sit down on a chair or stool with your back towards the lamp (Fig. 8).
 - To treat a sore elbow, place the appliance on a table and sit down beside it (Fig. 9).
 - Place the appliance on a bedside table and lie down on the bed with one leg pulled up towards the lamp to treat a sore knee (Fig. 10).
- 3** Adjust the direction of the light beam by tilting the lamp housing forwards or backwards (Fig. 11).

4 Sit or lie down at the right distance from the appliance.

- At a distance of 30-40 cm to the body, the InfraCare treats an area of about 40 cm by 30 cm (w x h). At a larger distance, the area treated becomes larger and the infrared light and therefore the warmth less intense. At a smaller distance, the area treated is smaller and the infrared light and therefore the warmth more intense.
- Make sure the distance between your body and the appliance is large enough to prevent accidental contact with the hot filter.
- Choose a distance at which the heat is comfortable.

Note: The warmth of the appliance does not reach its full intensity until several minutes after switching the appliance on. This does not mean, however, that the appliance is not effective during these first minutes.

Duration of treatment

The duration of the treatment depends on the person to be treated and the type of use. We recommend a few short treatments a day, e.g. 2 treatments of 15 minutes, on a number of consecutive days to get a result.

Note: Practice has shown that a few short treatments a day produce a better result than one longer treatment.

Always consult your doctor in case of doubt!

Using the InfraCare

- 1** Insert the plug into a wall socket.
- 2** Switch the appliance on by pressing the on/off button. The green power-on light will go on (Fig. 12).
- 3** Set the desired treatment time (0-99 minutes) by pressing the timer button. Keep the button pressed to adjust the time more quickly. The set time is shown on the timer display.
 - Two seconds after releasing the timer button, the timer starts to count down in minutes. The last minute is displayed in seconds. During countdown the remaining time blinks on the display.
 - When the set time has elapsed, you hear an intermittent beep and 00 blinks on the display.
 - Press the timer button to stop the beeping.
 - If you don't press the timer button, the beeping will automatically stop after 45 seconds.
 - To change the set time during treatment, keep the timer button pressed for two seconds until 00 appears on the display. Then use the timer button to set a new treatment time.

Note: The timer does not switch the appliance off. It only signals that the set time has elapsed.

Cleaning

Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before cleaning it.

Never use abrasive liquids such as scouring agents, petrol or acetone to clean the appliance.

- 1** Clean the lamp housing and the base with a moist cloth. Do not let any water run into the appliance.
- 2** You can clean the outside of the filter with a soft cloth sprinkled with some methylated spirits.

Storage

Do not let the cord come into contact with the filter when it is hot.

- 1** Unplug the appliance and let it cool down for about 15 minutes before you store it.
 - Always lift or carry the appliance by its handgrip (Fig. 13).
- 2** Store the InfraCare in a dry place.

Replacement

Filter

The filter protects against exposure to undesired light.

If the filter is damaged or broken, do not use the appliance anymore. Contact the Philips Consumer Care Centre for information.

Note: If the filter breaks or becomes damaged during the guarantee period, contact the Consumer Care Centre to have the appliance replaced.

Lamp

The effectiveness of the lamp does not diminish in the course of time.

Do not attempt to replace the lamp if the lamp stops working. Contact the Philips Consumer Care Centre for information.

Note: If the lamp stops working during the guarantee period, do not attempt to replace it yourself, but contact the Consumer Care Centre to have the appliance replaced.

Battery

The battery compartment of the timer is located in a recess in the back of the appliance.

- 1** Remove the cover of the battery compartment by turning it to the left with a screwdriver.
- 2** Insert a new battery. Make sure the - and the + poles of the new battery are pointing in the right direction.

Note: We advise you to use a 1.5V alkaline button battery, type LR54.

- 3** To close the battery compartment, put back the cover and turn it to the right with a screwdriver.

Environment

- Do not throw the appliance away with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this you will help to preserve the environment (Fig. 14).
- Do not throw the battery away with the normal household waste but hand it in at an official collection point.

Guarantee and support

If you need information or support, please visit **www.philips.com/support** or read the separate worldwide guarantee leaflet.

Troubleshooting

If the appliance does not work or does not work properly, first check the list below. If the problem is not mentioned in this list, the appliance probably has a defect. In that case we advise you to contact the Philips Consumer Care Centre.

Problem	Cause	Solution
The appliance does not go on.	The plug has not been inserted properly into the wall socket.	Insert the plug properly into the wall socket.
	There may be a power failure.	Check if the power supply works by connecting another appliance.
	The lamp may be defective.	Contact the Philips Consumer Care Centre.
	The mains cord of the appliance may be damaged.	Check the mains cord. If the mains cord is damaged, it must be replaced by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Specifications

Model	HP3631
Rated voltage (V) Hongkong/Singapore/Europe	220-230
Rated voltage (V) China/Korea	220
Rated voltage (V) Malaysia	240
Rated voltage (V) Taiwan	110
Rated frequency (Hz) Hongkong/Singapore/Europe	50-60
Rated frequency (Hz) China/Malaysia	50
Rated frequency (Hz) Korea/Taiwan	60
Rated input (W)	300
Class	II
Classification	not classified
Ingress of water	IPX0
IR-type	IR-A/B/C
Irradiance (W/m ²)	approx. 1000
Field dimensions (in cm)	40x30
Battery type	LR54

Operation conditions

Temperature	from +10°C to +35°C
Relative humidity	from 30% to 90%

Storage conditions

Temperature	from -20°C to +50°C
Relative humidity	from 30% to 90% (no condensation)

Circuit diagrams, component part lists and other technical descriptions are available on request. As user of this appliance, you should take measures to prevent the occurrence of electromagnetic interference or other types of interference between this appliance and other appliances.

Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips! Um die Unterstützung von Philips optimal nutzen zu können, registrieren Sie Ihr Produkt bitte unter

www.philips.com/welcome.

Mit InfraCare können Sie ganz bequem zu Hause Muskelverspannungen und -schmerzen lindern. Ähnlich der Sonne strahlt das Gerät Infrarotlicht ab. Der spezielle Filter lässt nur die Strahlen durch, die für die therapeutische Anwendung erforderlich sind.

Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- 1 Batteriefach
- 2 Timer
- 3 Lampengehäuse mit verstellbarem Neigungswinkel
- 4 Ventilator
- 5 Gerätebasis
- 6 Ein-/Ausschalter mit Betriebsanzeige
- 7 Filter
- 8 Infrarot-Halogenlampe
- 9 Handgriff

Wichtig

Allgemeines

- Die Symbole auf dem Gerät haben folgende Bedeutungen:
 - 1 Dieses Symbol warnt vor heißen Oberflächen (Abb. 2).
 - 2 Dieses Symbol bedeutet, dass Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Geräts sorgfältig durchlesen müssen. Bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf (Abb. 3).
 - 3 Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Gerät zweifach isoliert ist (Klasse II) (Abb. 4).
- Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie MDD93/42/EEC für medizinische Geräte.

Gefahr

- Wasser und Strom sind eine gefährliche Kombination! Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter Umgebung (z. B. im Badezimmer, in der Nähe einer Dusche oder eines Schwimbeckens).
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt oder darüber verschüttet wird.

Warnung

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

- Um Gefährdungen zu vermeiden, darf ein defektes Netzkabel nur von einem Philips Service-Center, einer von Philips autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein Original-Ersatzkabel ersetzt werden.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es eingeschaltet ist.
- Dieses Gerät ist für Benutzer mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Kinder sollten dieses Gerät nicht benutzen. Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät wurde für die Linderung von Schmerzen und Verspannungen in Muskeln und Gelenken entwickelt und eignet sich nicht für die Behandlung von Unterleibs-, Gesichts- oder anderen Schmerzen.
- Halten Sie bei der Behandlung ausreichend Abstand zum Gerät, um ein Überhitzen der Haut zu vermeiden. Die Wärme sollte sich während der gesamten Anwendung angenehm anfühlen.
- Um Augenverletzungen zu vermeiden, blicken Sie bei eingeschaltetem Gerät nicht in die Lampe.
- Achten Sie darauf, dass Sie während der Behandlung nicht einschlafen.
- Achten Sie darauf, dass die behandelte Körperpartie nach der Anwendung nicht zu schnell auskühlt.
- Stellt sich nach 6-8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter und konsultieren Sie Ihren Arzt.
- **Gegenanzeigen für die Behandlung:**
- Konsultieren Sie vor Gebrauch des Geräts zunächst Ihren Arzt, wenn Sie an schweren Erkrankungen wie zum Beispiel Herzerkrankungen, akuten Entzündungen, Thrombose, Blutgerinnungsstörungen, Nebennierenerkrankungen, systemischem Lupus erythematodes oder anderen bösartigen Krankheiten leiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie überempfindlich auf Infrarotlicht reagieren oder wenn Sie ein Ödem haben. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie aufgrund einer Krankheit (z. B. fortgeschrittener Diabetes) oder der Einnahme von Schmerzmitteln unempfindlich gegenüber infraroter Bestrahlung und Wärme sind. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie an einer demyelinisierenden Erkrankung leiden wie z. B. dem Karpaltunnelsyndrom, an multipler Sklerose oder am Nervus ulnaris Syndrom. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperpartie befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Wenn Sie schwanger sind, benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs oder Ihres unteren Rückens, um Überhitzungen in diesen Bereichen zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Schwellungen oder Entzündungen, da Wärme die Beschwerden verstärken kann. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf Wunden, verletzter oder gereizter Haut. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen, die Sie kürzlich mit Gegenreizmitteln äußerlich behandelt haben (Cremes oder Salben, die z. B. Menthol enthalten), da diese eine leichte Entzündung verursachen können.

Achtung

- Bei fehlerhafter Verkabelung der Steckdose, an der das Gerät betrieben wird, erhitzt sich der Stecker. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät an einer ordnungsgemäß verkabelten Steckdose anschließen.
- Das Gerät darf keinen harten Stößen ausgesetzt werden.
- Ziehen Sie nach jedem Gebrauch und auch bei Stromausfall den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene und waagerechte Fläche. Halten Sie um das Gerät herum mindestens 15 cm für HP3621, 25 cm Platz für HP3631 und 35 cm Platz für HP3643 frei, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Zimmertemperaturen unter 10° C oder über 35° C.
- Die Lüftungsschlitze an der Rückseite des Geräts dürfen während des Gebrauchs nicht abgedeckt werden.
- Decken Sie das Gerät während der Anwendung nicht mit Tüchern, Kleidungsstücken usw. ab.
- Das Gerät ist mit einem automatischen Überhitzungsschutz ausgestattet. Wird es nicht ausreichend gekühlt (z. B. weil die Lüftungsschlitze abgedeckt sind), schaltet es sich automatisch aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und beseitigen Sie die Überhitzungsursache. Sobald das Gerät abgekühlt ist, kann es wieder eingeschaltet werden. Stecken Sie dazu den Netzstecker wieder in die Steckdose und drücken Sie den Ein-/Ausschalter.

- Lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es reinigen oder wegräumen.
- Trocknen Sie sich unmittelbar nach dem Schwimmen oder Duschen gründlich ab, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Verwenden Sie das Gerät keinesfalls, wenn der Filter beschädigt oder zerbrochen ist oder ganz fehlt.
- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
- Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Ihrem Körper und dem Gerät groß genug ist, um einen versehentlichen Kontakt mit dem heißen Filter zu vermeiden.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht mit dem heißen Filter in Kontakt kommen.
- Versuchen Sie nicht, eine defekte Lampe selbst auszuwechseln. Kontaktieren Sie das Philips Service-Center; dort erhalten Sie weitere Informationen.
- HP3643: Zum Überprüfen der korrekten Montage aller Teile kontrollieren Sie, ob die Federtasten in den Löchern sichtbar sind.
- HP3643: Um zu vermeiden dass Sie Ihre Finger bei der Höheneinstellung einklemmen, halten Sie das Lampengehäuse an einem Handgriff oder am Gelenk fest, solange die Ringe zur Höheneinstellung entsichert sind.
- HP3643: Um ein unbeabsichtigtes Entsichern der Ringe zur Höheneinstellung zu vermeiden, berühren Sie beim Anheben bzw. Transport des Geräts nicht die Ringe zur Höheneinstellung.

Elektromagnetische Felder

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder (EMF). Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gehandhabt wird.

Das Gerät benutzen

Die Wirkung von InfraCare

InfraCare erzeugt Infrarotlicht, das tief in die Hautschichten eindringt und das Körpergewebe wärmt. Wärme verändert die neuronalen Signale, die an das Gehirn gesendet werden, und lindert so die Schmerzen. Sie regt die Blutzirkulation an und erweitert die Blutgefäße, wodurch der Transport der für die Regeneration und Versorgung des Körpergewebes benötigten Nährstoffe beschleunigt wird. Infrarotlicht regt zudem den Stoffwechsel an und sorgt für einen schnelleren Abbau von Abfallstoffen. Da Wärme das Körpergewebe flexibler macht, wirkt sie sich positiv auf die allgemeine Beweglichkeit aus und lindert Gelenkversteifungen.

Aufgrund dieser positiven Effekte kann InfraCare durch Muskel- und Gelenksbeschwerden verursachte Schmerzen lindern.

Therapeutische Anwendungsmöglichkeiten

InfraCare ist ein Gerät für die lokale Wärmetherapie.

Mögliche Anwendungsbereiche:

- Behandlung bei gelegentlich auftretenden oder chronischen Muskelverspannungen, steifen Muskeln und steifen Gelenken
- Behandlung von Schmerzen im Bereich der Lendenwirbelsäule (Hexenschuss)
- Behandlung von Frostbeulen
- Vorbereitung auf andere Anwendungen wie z. B. Massagen
- Behandlung von Verstauchungen und Prellungen
- Zur Linderung von Schmerzen, z. B. bei rheumatischen Erkrankungen

➤ Weitere Informationen über die Vorteile des Geräts für Ihre Gesundheit finden Sie im Internet unter www.philips.com, Stichwort InfraCare (Abb. 5).

Für den Gebrauch vorbereiten

1 Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.

2 Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene und waagerechte Unterlage. Halten Sie um das Gerät herum mindestens 25 cm Platz frei, um eine Überhitzung zu vermeiden (Abb. 6).

Das Gerät kann in unterschiedlicher Weise eingesetzt werden. Nachstehend haben wir einige Beispiele aufgeführt.

- Um Schmerzen im Schulter-, Nacken oder oberen Rückenbereich zu behandeln, stellen Sie das Gerät auf einen Tisch und kippen Sie das Lampengehäuse nach hinten. Setzen Sie sich mit dem Rücken zur Lampe auf einen Stuhl oder Hocker (Abb. 7).
- Um Schmerzen im unteren Rückenbereich zu behandeln, stellen Sie das Gerät auf einen Tisch neben einem Stuhl. Setzen Sie sich mit dem Rücken zur Lampe auf einen Stuhl oder Hocker (Abb. 8).
- Um einen schmerzenden Ellbogen zu behandeln, stellen Sie das Gerät auf einen Tisch und setzen Sie sich daneben (Abb. 9).
- Stellen Sie das Gerät auf einen Nachttisch und legen Sie sich mit angezogenem Bein auf das Bett, um Kniebeschwerden zu behandeln (Abb. 10).

3 Sie können die Richtung des Infrarot-Lichtstrahls durch Kippen der Lampe nach vorne oder hinten verändern (Abb. 11).

4 Setzen bzw. legen Sie sich immer im richtigen Abstand vor das Gerät.

- In einem Abstand von 30 - 40 cm zum Körper behandelt InfraCare einen Bereich von ca. 40 cm x 30 cm (Breite x Höhe). Je größer der Abstand, umso größer wird die Behandlungsfläche, um so mehr nimmt aber auch die Wärmeintensität ab. Bei geringerem Abstand ist die behandelte Fläche kleiner, das Infrarotlicht und damit die Wärme jedoch intensiver.
- Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Ihrem Körper und dem Gerät groß genug ist, um einen versehentlichen Kontakt mit dem heißen Filter zu vermeiden.
- Wählen Sie einen Abstand, bei dem die Wärme angenehm für Sie ist.

Hinweis: Das Gerät erreicht erst einige Minuten nach dem Einschalten seine volle Wärmeintensität. Das bedeutet jedoch nicht, dass es in den ersten Minuten weniger wirksam ist.

Anwendungsdauer

Die Behandlungsdauer ist abhängig von der zu behandelnden Person und der Art des Geräteeinsatzes. Für eine wirksame Behandlung empfehlen wir, einige Tage lang mehrere kurze Anwendungen, z. B. 2 x 15 Minuten, pro Tag durchzuführen.

Hinweis: Die Erfahrung hat gezeigt, dass mehrere kürzere Anwendungen am Tag wirksamer sind als eine längere Behandlung.

Konsultieren Sie im Zweifelsfall immer Ihren Arzt!

InfraCare benutzen

- 1** Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- 2** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät einzuschalten. Die grüne Betriebsanzeige leuchtet auf (Abb. 12).
- 3** Stellen Sie die gewünschte Behandlungsdauer ein (0-99 Minuten), indem Sie die Timer-Taste drücken. Bei gehaltener Taste kann die Zeit schneller eingestellt werden. Die eingestellte Zeit wird im Display angezeigt.
 - Zwei Sekunden nach Loslassen der Timer-Taste beginnt der Timer mit dem Countdown im Minutentakt. Die letzte Minute wird in Sekunden angezeigt. Während des Countdowns blinkt die verbleibende Zeit auf dem Display.
 - Nach Ablauf der eingestellten Zeit hören Sie ein Tonsignal und auf dem Display blinkt die Anzeige 00.
 - Drücken Sie die Timer-Taste, um das Tonsignal auszuschalten.
 - Wenn Sie die Timer-Taste nicht drücken, schaltet sich das Tonsignal automatisch nach 45 Sekunden aus.
 - Um die Zeiteinstellung während der Anwendung zu ändern, halten Sie die Timer-Taste für 2 Sekunden gedrückt, bis auf dem Display die Anzeige 00 eingeblendet wird. Stellen Sie mithilfe der Timer-Taste anschließend die neue Behandlungszeit ein.

Hinweis: Das Gerät wird nicht über den Timer ausgeschaltet. Der Timer meldet nur, dass die eingestellte Zeit abgelaufen ist.

Pflege

Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker aus der Steckdose, und lassen Sie das Gerät etwa 15 Minuten lang abkühlen.

Benutzen Sie zum Reinigen des Geräts keine Scheuermittel oder Lösungsmittel wie Benzin oder Azeton.

- 1** Reinigen Sie Lampengehäuse und Gerätebasis mit einem feuchten Tuch. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät gelangt.
- 2** Die Außenseite des Filters können Sie mit einem weichen Tuch reinigen, auf das Sie etwas Spiritus gegeben haben.

Aufbewahrung

Lassen Sie das Netzkabel nicht mit dem heißen Filter in Kontakt kommen.

- 1** Ziehen Sie den Netzstecker, und lassen Sie das Gerät ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es wegräumen.
 - Heben bzw. tragen Sie das Gerät immer am Handgriff (Abb. 13).
- 2** Bewahren Sie das InfraCare-Gerät an einem trockenen Ort auf.

Ersatz

Filter

Der Filter schützt vor unerwünschter Lichteinstrahlung.

Benutzen Sie das Gerät nicht bei beschädigtem oder zerbrochenem Filter. Kontaktieren Sie das Philips Service-Center, dort erhalten Sie weitere Informationen.

Hinweis: Sollte innerhalb der Garantiezeit der Filter beschädigt oder zerbrochen sein, können Sie das Gerät über das Philips Service-Center austauschen lassen.

Lampe

Die Lampe verliert im Laufe der Zeit nicht an Wirksamkeit.

Versuchen Sie nicht, eine defekte Lampe selbst auszuwechseln. Kontaktieren Sie das Philips Service-Center, dort erhalten Sie weitere Informationen.

Hinweis: Sollte innerhalb der Garantiezeit die Lampe defekt sein, versuchen Sie nicht, diese selbst auszuwechseln. Sie können das Gerät über das Philips Service-Center austauschen lassen.

Akku

Das Batteriefach des Timers befindet sich in einer Aussparung auf der Geräterückseite.

- 1** Entfernen Sie die Abdeckung des Batteriefachs, indem Sie sie mithilfe eines Schraubendrehers nach links drehen.
- 2** Legen Sie eine neue Batterie ein. Achten Sie darauf, dass die Markierungen - und + auf der neuen Batterie mit den Markierungen im Batteriefach übereinstimmen.

Hinweis: Wir empfehlen die Verwendung einer 1,5 V Alkali-Knopfbatterie vom Typ LR54.

- 3** Um das Batteriefach zu schließen, setzen Sie die Abdeckung wieder auf und drehen sie mithilfe des Schraubendrehers nach rechts.

Umwelt

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen (Abb. 14).
- Entsorgen Sie die Batterie nicht im Hausmüll, sondern geben Sie sie an einer offiziellen Sammelstelle ab.

Garantie und Support

Für Unterstützung und weitere Informationen besuchen Sie die Philips Website unter **www.philips.com/support**, oder lesen Sie die internationale Garantieschrift.

Fehlerbehebung

Sollte das Gerät nicht oder nicht wie gewünscht funktionieren, sehen Sie erst in der nachstehenden Liste nach. Ist Ihr Problem nicht darin aufgeführt, hat das Gerät vermutlich einen Defekt. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an ein Philips Service-Center:

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Der Stecker wurde nicht richtig in die Steckdose gesteckt.	Stecken Sie den Netzstecker richtig in die Steckdose.
	Möglicherweise liegt ein Stromausfall vor.	Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung funktioniert, indem Sie ein anderes Gerät an die Steckdose anschließen.
	Möglicherweise ist die Lampe defekt.	Setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Verbindung.
	Möglicherweise ist das Netzkabel des Geräts defekt.	Überprüfen Sie das Netzkabel. Ist es beschädigt, darf es nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Technische Daten

Modell	HP3631
Nennspannung (V) Hongkong/Singapur/Europa	220 - 230
Nennspannung (V) China/Korea	220
Nennspannung (V) Malaysia	240
Nennspannung (V) Taiwan	110
Nennfrequenz (Hz) Hongkong/Singapur/Europa	50 - 60
Nennfrequenz (Hz) China/Malaysia	50
Nennfrequenz (Hz) Korea/Taiwan	60
Nenneingangsleistung (W)	300
Klasse	II
Klassifizierung	nicht klassifiziert
Eintreten von Wasser	IPX0
IR-Typ	IR-A/B/C
Lichtleistung (W/m ²)	ca. 1000
Anwendungsfläche (in cm)	40 x 30
Batterietyp	LR54

Betrieb

Temperatur	von +10 °C bis +35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	von 30% bis 90%

Aufbewahrung

Temperatur	von -20°C bis +50°C
Relative Luftfeuchtigkeit	von 30% bis 90% (keine Kondensation)

Schalt diagramme, Teilelisten und sonstige technische Beschreibungen auf Anfrage.

Als Benutzer dieses Geräts sollten Sie dafür Sorge tragen, dass keine elektromagnetischen oder sonstigen Störungen zwischen dem Gerät und anderen Geräten auftreten.

Introducción

Enhorabuena por la compra de este producto y bienvenido a Philips. Para sacar el mayor partido de la asistencia que Philips le ofrece, registre su producto en www.philips.com/welcome.

Con InfraCare puede tratar problemas musculares y aliviar el dolor muscular cómodamente en casa. Al igual que el sol, el aparato emite luz infrarroja. El filtro especial sólo deja pasar el tipo de luz necesaria para conseguir el efecto terapéutico deseado.

Descripción general (fig. 1)

- 1 Compartimento de las pilas
- 2 Temporizador
- 3 Carcasa de la lámpara con ángulo ajustable
- 4 Ventilador
- 5 Base
- 6 Botón de encendido/apagado con piloto de encendido
- 7 Filtro
- 8 Lámpara infrarroja halógena
- 9 Mango

Importante

General

- Los símbolos del aparato tienen el siguiente significado:
 - 1 Este símbolo le avisa sobre las superficies calientes (fig. 2).
 - 2 Este símbolo le indica que debe leer atentamente el manual de usuario antes de utilizar el aparato. Consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro (fig. 3).
 - 3 Este símbolo indica que el aparato tiene un doble aislamiento (Clase II) (fig. 4).
- Este aparato cumple los requisitos de la Directiva MDD 93/42/EEC sobre dispositivos médicos.

Peligro

- El agua y la electricidad son una combinación peligrosa. No utilice este aparato en ambientes húmedos (por ej., en el baño o cerca de una ducha o una piscina).
- No deje que entre agua en el aparato o que se derrame agua sobre el mismo.

Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.

- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté encendido.
- Este aparato no debe ser usado por personas con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Este aparato no debe ser usado por niños. Asegúrese de que los niños no jueguen con él.
- Este aparato está diseñado sólo para el tratamiento de dolores musculares y de las articulaciones, no para el tratamiento de dolores abdominales, faciales o de otro tipo.
- Para evitar el sobrecalentamiento de la piel, no realice el tratamiento demasiado cerca. El calor debe ser tolerable durante todo el tratamiento.
- Para evitar daños oculares, no mire a la luz de la lámpara mientras está encendida.
- No se quede dormido durante el tratamiento.
- Evite que la zona de tratamiento se enfríe demasiado rápido inmediatamente después del tratamiento.
- Si no experimenta una mejoría después de 6 a 8 sesiones de tratamiento, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.
- ***Contraindicaciones para el tratamiento:***
- No utilice el aparato sin consultar a su médico primero si padece enfermedades graves, como enfermedades cardíacas, enfermedades inflamatorias agudas, trombosis, alteraciones de la coagulación sanguínea, insuficiencia suprarrenal, lupus eritematoso cutáneo o cáncer.
- No utilice el aparato si es demasiado sensible a la luz infrarroja o si padece edema. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si es insensible a la radiación y el calor infrarrojo debido a una enfermedad (por ejemplo, la diabetes avanzada) o el uso de analgésicos. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si padece enfermedades relacionadas con la desmielinización de los nervios, como el síndrome del túnel carpiano, esclerosis múltiple o compresión del nervio ulnar. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si tiene un dispositivo implantado, especialmente si está localizado cerca de la zona de tratamiento. En caso de duda, consulte a su médico.

- Si está embarazada, no utilice el aparato para tratar zonas próximas al abdomen ni la parte inferior de la espalda, para evitar el sobrecalentamiento de estas áreas. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato si tiene una hinchazón o una inflamación, ya que el calor podría agravar la dolencia. En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato sobre la piel dañada o irritada, ni en heridas.
- En caso de duda, consulte a su médico.
- No utilice el aparato para tratar zonas en las que haya aplicado recientemente contraindicates tópicos (cremas o ungüentos que contengan mentol, por ejemplo), ya que podría provocar una leve reacción inflamatoria.

Precaución

- Si la toma de corriente donde se enchufa el aparato tiene una conexión defectuosa, la clavija del aparato se calentará. Asegúrese de enchufar el aparato a una toma de corriente con buena conexión.
- Evite los golpes fuertes al aparato.
- Desenchufe siempre el aparato después de usarlo, y en caso de que se produzca un corte del suministro eléctrico.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable. Asegúrese de que hay, como mínimo, 15 cm de espacio libre a su alrededor para el modelo HP3621, 25 cm de espacio libre para el modelo HP3631 y 35 cm de espacio libre para el modelo HP3643 para evitar que se caliente en exceso.
- No utilice el aparato a una temperatura ambiente por debajo de 10 °C o que supere los 35 °C.
- Asegúrese de que las rejillas de ventilación de la parte posterior del aparato permanezcan abiertas mientras se usa.
- No cubra el aparato con, por ejemplo, un paño mientras esté encendido.
- El aparato está equipado con una protección automática contra el sobrecalentamiento. Si el aparato no se enfría lo suficiente (por ejemplo, porque las rejillas de refrigeración estén tapadas), se apagará automáticamente. Desenchufe el aparato y elimine la causa del sobrecalentamiento. Una vez que se haya enfriado, podrá encenderlo de nuevo. Para ello, vuelva a enchufar el aparato y pulse el interruptor de encendido/apagado.
- Antes de limpiar o guardar el aparato, deje que se enfríe durante unos 15 minutos.
- Si acaba de nadar o de ducharse, asegúrese de que su piel esté totalmente seca antes de utilizar el aparato.

- No utilice nunca el aparato sin filtro o con el filtro dañado o roto.
- Desenrolle completamente el cable de red.
- Asegúrese de que la distancia entre el cuerpo y el aparato es suficiente como para evitar el contacto accidental con el filtro caliente.
- No permita que el cable de red entre en contacto con el filtro cuando éste esté caliente.
- No intente sustituir la lámpara si ésta deja de funcionar. Para obtener más información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.
- HP3643: Para asegurarse de que todas las piezas estén bien ensambladas, compruebe que los botones de bloqueo estén visibles en los agujeros.
- HP3643: Para evitar atraparse los dedos al ajustar la altura de la lámpara, sujete la carcasa por una de las asas o por la bisagra cuando los aros de ajuste de altura no estén bloqueados.
- HP3643: Para evitar el desbloqueo involuntario de los aros de ajuste de altura, no ponga su mano sobre ellos mientras transporta o levanta el aparato.

Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato Philips cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM).

Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.

Uso del aparato

El efecto de InfraCare

InfraCare produce luz infrarroja que penetra profundamente en la piel y calienta los tejidos. El calor modula las señales neuronales al cerebro y así reduce el dolor. También estimula la circulación sanguínea y dilata los vasos sanguíneos, lo que acelera el transporte de sustancias necesarias para regenerar y nutrir los tejidos corporales. Además, la luz infrarroja acelera el proceso metabólico y la eliminación de sustancias de desecho del cuerpo. El calor hace que los tejidos sean más maleables, por lo que también reduce la rigidez y flexibiliza las articulaciones. Debido a estos efectos, el tratamiento con InfraCare puede aliviar el dolor muscular y ayudar con los problemas de las articulaciones.

Usos terapéuticos

InfraCare es un aparato de tratamiento por calor local.

Posibles usos:

- Tratamiento de dolores musculares ocasionales o crónicos, músculos agarrotados y articulaciones anquilosadas.
 - Tratamiento de dolores en la zona lumbar (lumbago)
 - Tratamiento de sabañones
 - Preparación para otros tratamientos, como masajes
 - Tratamiento de esguinces y contusiones
 - Alivio del dolor, por ejemplo el causado por problemas reumáticos.
- Si desea más información sobre los beneficios para la salud, visite www.philips.com y busque el término InfraCare (fig. 5).

Preparación para su uso

- 1** Desenrolle completamente el cable de red.
- 2** Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana, y asegúrese de que hay, como mínimo, 25 cm de espacio libre alrededor para evitar que se caliente en exceso (fig. 6).
Puede utilizar el aparato de muchas formas diferentes. A continuación encontrará algunos ejemplos.
 - Para tratar el dolor de hombros, de cuello o de zonas de la parte superior de la espalda, coloque el aparato sobre una mesa e incline la carcasa de la lámpara hacia atrás. Siéntese en una silla o taburete con la espalda mirando hacia la lámpara (fig. 7).
 - Para tratar el dolor de la zona lumbar, coloque el aparato sobre una mesa junto a una silla y siéntese en ésta o en un taburete con la espalda mirando hacia la lámpara (fig. 8).
 - Para tratar el dolor de codo, coloque el aparato sobre una mesa y siéntese junto al aparato (fig. 9).
 - Coloque el aparato en una mesilla de noche y tumbese en la cama con una pierna flexionada hacia la lámpara para tratar el dolor de rodilla (fig. 10).
- 3** Ajuste la dirección del haz de luz inclinando la carcasa de la lámpara hacia delante o hacia atrás (fig. 11).
- 4** Siéntese o tumbese a una distancia adecuada del aparato.
 - A una distancia de 30-40 cm del cuerpo, InfraCare trata una zona de unos 40 cm por 30 cm (an. x al.). A más distancia se amplía la zona de tratamiento, y la luz infrarroja y, por lo tanto, el calor son menos intensos. A menos distancia, la zona de tratamiento es menor, y la luz infrarroja y, por lo tanto, el calor son más intensos.
 - Asegúrese de que la distancia entre el cuerpo y el aparato es suficiente como para evitar el contacto accidental con el filtro caliente.
 - Elija una distancia a la cual el calor le resulte agradable.

***Nota:** El calor del aparato no alcanza su intensidad máxima hasta unos minutos después de haberlo encendido. Sin embargo, esto no significa que el aparato no sea eficaz durante esos primeros minutos.*

Duración del tratamiento

La duración del tratamiento depende de la persona que lo va a recibir y del tipo de uso. Recomendamos varios tratamientos cortos al día, por ejemplo, 2 tratamientos de 15 minutos, durante varios días seguidos para obtener resultados.

***Nota:** La experiencia demuestra que varios tratamientos cortos al día producen mejores resultados que un solo tratamiento más largo.*

Consulte siempre a su médico en caso de duda.

Uso de InfraCare

- 1** Enchufe el aparato a la red.
- 2** Encienda el aparato presionando el botón de encendido/apagado. Se iluminará el piloto verde de encendido (fig. 12).
- 3** Ajuste el tiempo de tratamiento (0 - 99 minutos) pulsando el botón del temporizador. Mantenga el botón pulsado para ajustar el tiempo de forma más rápida. El tiempo establecido se muestra en la pantalla del temporizador.
- 4** Dos segundos después de soltar el botón del temporizador, éste empieza la cuenta atrás en minutos. El último minuto se muestra en segundos. Durante la cuenta atrás, el tiempo restante parpadea en la pantalla.

- D** Cuando haya transcurrido el tiempo establecido, escuchará un pitido intermitente y 00 parpadeará en la pantalla.

 - Pulse el botón del temporizador para detener el pitido.
 - Si no pulsa el botón del temporizador, el pitido se parará automáticamente transcurridos 45 segundos.
- D** Para cambiar el tiempo establecido durante el tratamiento, mantenga pulsado el botón del temporizador durante dos segundos hasta que aparezca 00 en la pantalla. Después, utilice el botón del temporizador para establecer un nuevo tiempo de tratamiento.

Nota: El temporizador no apaga el aparato. Sólo indica que ha transcurrido el tiempo establecido.

Limpieza

Desenchufe siempre el aparato y deje que se enfríe durante unos 15 minutos antes de limpiarlo.

No utilice líquidos o agentes abrasivos, gasolina ni acetona, para limpiar el aparato.

- 1** Limpie la carcasa de la lámpara y la base con un paño húmedo. No deje que entre agua en el aparato.
- 2** Puede limpiar la parte exterior del filtro con un paño suave impregnado con unas gotas de alcohol metílico.

Almacenamiento

No permita que el cable entre en contacto con el filtro cuando éste esté caliente.

- 1** Antes de guardar el aparato, desenchúfelo y deje que se enfríe durante unos 15 minutos.

 - Levante o transporte el aparato siempre por el asa (fig. 13).
- 2** Guarde InfraCare en un lugar seco.

Sustitución

Filtro

El filtro protege contra la exposición a luz no deseada.

Deje de utilizar el aparato si el filtro está dañado o roto. Para obtener más información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.

Nota: Si el filtro se rompe o se daña durante el periodo de garantía, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente para que sustituyan el aparato.

Lámpara

La eficacia de la lámpara no disminuye con el tiempo.

No intente sustituir la lámpara si ésta deja de funcionar. Para obtener más información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.

Nota: Si la lámpara deja de funcionar durante el periodo de garantía, no intente sustituirla. Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente para que sustituyan el aparato.

Pila

El compartimento de la pila del temporizador está en un hueco de la parte posterior del aparato.

- 1** Quite la tapa del compartimento de la pila girándola hacia la izquierda con un destornillador.
- 2** Ponga una pila nueva. Asegúrese de que los polos + y - de la pila nueva estén en la posición correcta.

Nota: Recomendamos utilizar una pila de botón alcalina de 1,5 V, tipo LR54.

- 3** Para cerrar el compartimento de la pila, vuelva a colocar la tapa y gírela hacia la derecha con un destornillador.

Medio ambiente

- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente (fig. 14).
- No tire la pila junto con la basura normal del hogar; deposítela en un punto de recogida oficial.

Garantía y asistencia

Si necesita ayuda o más información, visite **www.philips.com/support** o lea el folleto de garantía mundial independiente.

Guía de resolución de problemas

Si el aparato no funciona o no funciona correctamente, consulte primero la siguiente lista. Si el problema no figura en la lista, probablemente el aparato tiene algún defecto. En ese caso, recomendamos que se ponga en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.

Problema	Causa	Solución
El aparato no se enciende.	La clavija no se ha conectado correctamente a la red.	Conecte correctamente la clavija a la red.
	Puede que haya un fallo en el suministro de energía.	Compruebe si la toma de corriente funciona conectando otro aparato.
	Puede que la lámpara esté defectuosa.	Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips.
	Puede que el cable de alimentación del aparato esté dañado.	Compruebe el cable de red. Si el cable de red está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips para evitar situaciones de peligro.

Especificaciones	
Modelo	HP3631
Voltaje nominal (V) Hong Kong/Singapur/Europa	220 - 230
Voltaje nominal (V) China/Corea	220
Voltaje nominal (V) Malasia	240
Voltaje nominal (V) Taiwán	110
Frecuencia nominal (Hz) Hong Kong/Singapur/ Europa	50-60
Frecuencia nominal (Hz) China/Malasia	50
Frecuencia nominal (Hz) Corea/Taiwán	60
Potencia nominal de entrada (W)	300
Clase	II
Clasificación	no clasificado
Resistencia al agua	IPX0
tipo-IR	IR-A/B/C
Irradiación (W/m²)	aprox. 1000
Dimensiones del campo (en cm)	40 x 30
Tipo de pila	LR54
Condiciones de funcionamiento	
Temperatura	de +10°C a +35°C
Humedad relativa	de 30% a 90%
Condiciones de almacenamiento	
Temperatura	de -20°C a +50°C
Humedad relativa	de 30% a 90% (sin condensación)

Si lo desea, solicite los diagramas del circuito, las listas de componentes y demás descripciones técnicas. Como usuario de este aparato, debería tomar las medidas necesarias para evitar interferencias electromagnéticas o de otro tipo entre este y otros aparatos.

Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue dans l'univers Philips ! Pour profiter pleinement de l'assistance Philips, enregistrez votre produit sur le site à l'adresse suivante :

www.philips.com/welcome.

InfraCare vous permet de traiter vos problèmes musculaires et de soulager la douleur chez vous, en tout confort. Tout comme le soleil, l'appareil émet des rayons infrarouges et, grâce au filtre spécial, il laisse uniquement passer les rayons nécessaires à l'effet thérapeutique recherché.

Description générale (fig. 1)

- 1 Compartiment à piles
- 2 Minuteur
- 3 Logement de la lampe avec angle réglable
- 4 Ventilateur
- 5 Base
- 6 Bouton marche/arrêt avec voyant
- 7 Filtre
- 8 Lampe halogène infrarouge
- 9 Poignée

Important

Général

- Les symboles sur l'appareil ont les significations suivantes :
 - 1 Ce symbole vous met en garde contre les surfaces chaudes (fig. 2).
 - 2 Ce symbole indique que vous devez lire le mode d'emploi avec attention avant d'utiliser l'appareil. Conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur (fig. 3).
 - 3 Ce symbole indique que cet appareil bénéficie d'une double isolation (classe II) (fig. 4).
- Cet appareil répond aux normes de la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE.

Danger

- L'eau et l'électricité ne font pas bon ménage ! N'utilisez jamais l'appareil dans un environnement humide (dans la salle de bain ou près d'une douche ou d'une piscine par exemple).
- Veillez à ne pas faire pénétrer d'eau dans l'appareil ni à en renverser sur celui-ci.

Avertissement

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension supportée par le secteur local.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, par un Centre Service Agréé Philips ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
- Ne laissez jamais l'appareil branché sans surveillance.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ne disposant pas de toutes leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances en la matière, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil est destiné au traitement des douleurs ou raideurs articulaires ou musculaires, il ne convient pas pour le traitement des douleurs au niveau de l'abdomen, du visage ou des autres douleurs.
- Pour éviter de surchauffer la peau, évitez de la flasher à très courte distance. La chaleur doit rester supportable pendant toute la durée de l'opération.
- Pour éviter toute affection oculaire, ne fixez pas la lampe en cours de fonctionnement.
- Évitez de vous endormir en cours de traitement.
- Faites en sorte que la zone traitée ne refroidisse pas trop vite après le traitement.
- Si vous n'observez aucune amélioration après 6 à 8 séances, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.
- **Contre-indications :**
- N'utilisez pas l'appareil sans consulter votre médecin au préalable si vous souffrez de maladies graves telles qu'une maladie cardiaque, des maladies inflammatoires aiguës, une thrombose, des troubles de la coagulation sanguine, une suppression surrénale, un lupus érythémateux systémique ou des maladies malignes.
- N'utilisez pas l'appareil si vous présentez une hypersensibilité aux rayons infrarouges ou si vous souffrez d'œdème. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes insensible au rayonnement infrarouge et à la chaleur en raison d'une maladie (par exemple de diabète sévère) ou de l'utilisation d'analgésiques. En cas de doute, consultez votre médecin.

- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez de pathologies associées à la démyélinisation telles que le syndrome du canal carpien, la sclérose en plaques et le syndrome canalaire du nerf cubital. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous avez un appareil implanté, surtout s'il est localisé à proximité de la zone ciblée. En cas de doute, consultez votre médecin.
- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil pour traiter des zones proche de votre abdomen ou la région lombaire, afin de ne pas chauffer excessivement ces zones. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous souffrez d'une enflure ou d'une inflammation car la chaleur pourrait aggraver les symptômes. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil sur une peau lésée ou irritée ou sur des blessures. En cas de doute, consultez votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil pour traiter des zones sur lesquelles vous avez récemment appliqué des révsulsifs topiques (crèmes ou onguents contenant par exemple du menthol), car ceci peut causer une légère réaction inflammatoire.

Attention

- Si la prise secteur utilisée est en mauvais état, la fiche de l'appareil risque de surchauffer. Veillez à brancher l'appareil sur une prise secteur en bon état de marche.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs violents.
- Débranchez toujours l'appareil après utilisation et en cas de panne de courant.
- Placez l'appareil sur une surface stable et plane. Veillez à laisser un espace libre d'au moins 15 cm autour de l'appareil pour le modèle HP3621, de 25 cm pour le modèle HP3631 et de 35 cm pour le modèle HP3643 afin d'éviter toute surchauffe.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque la température de la pièce est inférieure à 10 °C ou supérieure à 35 °C.
- En cours de fonctionnement, n'obtenez pas les orifices de ventilation à l'arrière de l'appareil.
- Ne recouvrez pas l'appareil, par exemple d'un vêtement, s'il est allumé.

- L'appareil est équipé d'un système de protection intégré contre les surchauffes. Si le refroidissement est insuffisant (en cas d'obstruction des aérations, par exemple), l'appareil s'éteint automatiquement. Débranchez l'appareil et éliminez la cause de la surchauffe. Une fois refroidi, l'appareil peut être remis sous tension. Pour ce faire, rebranchez l'appareil et appuyez sur le bouton marche/arrêt.
- Laissez l'appareil refroidir pendant 15 minutes environ avant de le nettoyer ou le ranger.
- Si vous venez de nager ou de prendre une douche, séchez-vous parfaitement avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil si le filtre est endommagé, cassé ou absent.
- Déroulez complètement le cordon d'alimentation.
- Assurez-vous que la distance séparant votre corps de l'appareil est suffisamment grande pour éviter tout contact accidentel avec le filtre, qui devient très chaud.
- Évitez tout contact entre le cordon d'alimentation et le filtre lorsque ce dernier est chaud.
- Si la lampe ne fonctionne plus, n'essayez pas de la remplacer. Pour plus d'informations, contactez le Service Consommateurs Philips.
- HP3643 : pour vérifier si tous les éléments de la lampe sont correctement assemblés, regardez si les boutons de verrouillage sont visibles dans les trous.
- HP3643 : pour éviter de vous coincer les doigts en réglant la hauteur, tenez le corps de la lampe par l'une des poignées ou par la charnière pendant que les anneaux de réglage de la hauteur sont déverrouillés.
- HP3643 : pour éviter le déverrouillage accidentel des anneaux de réglage de la hauteur, ne mettez pas votre main sur un anneau de réglage de la hauteur lorsque vous soulevez ou transportez l'appareil.

Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

Utilisation de l'appareil

Effets d'InfraCare

InfraCare émet des rayons infrarouges qui pénètrent en profondeur dans la peau et réchauffent les tissus musculaires.

La chaleur module les signaux envoyés au cerveau par les neurones, ce qui réduit la douleur. La chaleur stimule la circulation du sang et dilate les vaisseaux sanguins, ce qui accélère le transport des substances nécessaires pour reconstruire et nourrir les tissus musculaires. La lumière infrarouge accélère aussi le processus métabolique et l'évacuation des déchets. De plus, en assouplissant les tissus, la chaleur réduit la raideur et rend les articulations plus flexibles.

C'est pourquoi le traitement avec InfraCare peut soulager la douleur causée par des problèmes musculaires et articulaires.

Applications thérapeutiques

InfraCare est un appareil de thermothérapie à application locale.

Applications possibles :

- Traitement des douleurs et raideurs musculaires et articulaires chroniques ou occasionnelles
- Traitement des douleurs lombaires (lumbago)
- Traitement des engelures
- Préparation en vue d'un autre traitement (massage par ex.)
- Traitement des entorses et des ecchymoses
- Soulagement de la douleur (rhumatismale par ex.)

► **Pour plus d'informations sur les bienfaits d'InfraCare pour la santé, rendez-vous sur le site Web www.philips.com et effectuez une recherche sur « InfraCare » (fig. 5).**

Avant utilisation

1 Déroulez complètement le cordon d'alimentation.

2 Posez l'appareil sur une surface stable et plane, et veillez à laisser un espace libre de 25 cm tout autour pour éviter les surchauffes (fig. 6).

L'appareil peut être utilisé de plusieurs manières. Vous trouverez quelques exemples ci-dessous.

- Pour traiter des douleurs au niveau des épaules, de la nuque ou du haut du dos, placez l'appareil sur une table, inclinez la lampe vers l'arrière et asseyez-vous sur une chaise ou un tabouret, dos à la lampe (fig. 7).
- Pour traiter des douleurs lombaires, placez l'appareil sur une table et asseyez-vous sur une chaise ou un tabouret, dos à la lampe (fig. 8).
- Pour traiter une douleur au niveau du coude, placez l'appareil sur une table et asseyez-vous à côté (fig. 9).
- Placez l'appareil sur une table de chevet et allongez-vous sur le lit avec une jambe orientée vers la lampe pour traiter les douleurs au niveau du genou (fig. 10).

3 Réglez l'orientation des rayons infrarouges en inclinant la lampe vers l'avant ou vers l'arrière (fig. 11).

4 Asseyez-vous ou allongez-vous à une distance correcte de l'appareil.

- À une distance de 30-40 cm du corps, InfraCare traite une zone d'environ 40 cm sur 30 cm (l x H). À une distance plus élevée, la zone traitée est plus large, mais l'intensité des rayons infrarouges et de la chaleur diminue. À une distance moindre, la zone traitée est plus petite, mais l'intensité des rayons infrarouges et de la chaleur augmente.
- Assurez-vous que la distance séparant votre corps de l'appareil est suffisamment grande pour éviter tout contact accidentel avec le filtre, qui devient très chaud.
- Placez l'appareil à une distance à laquelle la sensation de chaleur reste confortable.

Remarque : La chaleur dégagée par la lampe atteint son intensité maximale quelques minutes après la mise en marche. L'appareil produit néanmoins ses effets dès les premières minutes de fonctionnement.

Durée du traitement

La durée du traitement varie en fonction de chacun et du type d'application. Il est recommandé d'effectuer plusieurs courtes séances par jour (2 séances de 15 minutes par ex.), pendant plusieurs jours, pour obtenir des résultats.

Remarque : L'expérience de ce type d'appareil a prouvé que plusieurs courtes séances par jour garantissaient de meilleurs résultats qu'une seule longue séance.

En cas de doute, consultez toujours votre médecin.

Utilisation d'InfraCare

- 1** Insérez la fiche dans la prise secteur.
- 2** Mettez l'appareil en marche en appuyant sur le bouton marche/arrêt. Le voyant vert d'alimentation s'allume (fig. 12).
- 3** Définissez la durée de traitement souhaitée (0-99 minutes) en appuyant sur le bouton du minuteur. Maintenez le bouton enfoncé pour effectuer le réglage plus rapidement. La durée définie apparaît sur l'afficheur.
 - Deux secondes après avoir relâché le bouton du minuteur, ce dernier commence un compte à rebours en minutes. La dernière minute s'affiche en secondes. Lors du compte à rebours, la durée restante clignote sur l'afficheur.
 - À la fin de la durée définie, un signal sonore est émis et 00 apparaît sur l'afficheur.
 - Appuyez sur le bouton du minuteur pour arrêter le signal sonore.
 - Si vous n'appuyez pas sur le bouton du minuteur, le signal sonore s'arrête automatiquement au bout de 45 secondes.
 - Pour modifier la durée définie en cours de traitement, maintenez enfoncé le bouton du minuteur pendant deux secondes jusqu'à ce que 00 apparaisse sur l'afficheur. Ensuite, utilisez le bouton du minuteur pour définir une nouvelle durée de traitement.

Remarque : Le minuteur n'éteint pas l'appareil. Il indique uniquement la fin de la durée définie.

Nettoyage

Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 15 minutes avant de le nettoyer.

N'utilisez jamais de produits abrasifs tels que détergents à récurer, essence ou acétone pour nettoyer l'appareil.

- 1** Nettoyez le logement de la lampe et le socle à l'aide d'un chiffon humide. Veillez à ne pas faire pénétrer d'eau dans l'appareil.
- 2** Nettoyez l'extérieur du filtre à l'aide d'un chiffon doux humecté d'alcool dénaturé.

Rangement

Évitez tout contact entre le cordon d'alimentation et le filtre lorsqu'il est chaud.

- 1** Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir pendant environ 15 minutes avant de le ranger.
 - Tenez toujours l'appareil par sa poignée pour le soulever ou le transporter (fig. 13).
- 2** Rangez l'InfraCare dans un endroit sec.

Remplacement

Filtre

Le filtre vous protège contre les rayons nocifs.

Si le filtre est endommagé ou cassé, cessez d'utiliser l'appareil. Pour plus d'informations, contactez le Service Consommateurs Philips.

Remarque : Si le filtre est cassé ou endommagé au cours de la période de garantie, contactez le Service Consommateurs Philips pour remplacer l'appareil.

Lampe

L'efficacité de la lampe ne diminue pas au fil du temps.

Si la lampe ne fonctionne plus, n'essayez pas de la remplacer. Pour plus d'informations, contactez le Service Consommateurs Philips.

Remarque : Si la lampe ne fonctionne plus au cours de la période de garantie, n'essayez pas de la remplacer, mais contactez le Service Consommateurs Philips pour remplacer l'appareil.

Batterie

Le compartiment à piles du minuteur se trouve dans le renforcement à l'arrière de l'appareil.

- 1** Retirez le cache du compartiment à pile en la faisant tourner vers la gauche à l'aide d'un tournevis.
- 2** Insérez une nouvelle pile en veillant à respecter la polarité de la nouvelle pile.

Remarque : Nous vous recommandons d'utiliser une pile bouton alcaline de 1,5 V, de type LR54.

- 3** Pour fermer le compartiment à pile, replacez le cache et faites le tourner vers la droite à l'aide d'un tournevis.

Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 14).
- Ne jetez pas la pile avec les ordures ménagères ordinaires, mais déposez-la à un endroit assigné à cet effet.

Garantie et assistance

Si vous avez besoin d'une assistance ou d'informations supplémentaires, consultez le site Web **www.philips.com/support** ou lisez le dépliant séparé sur la garantie internationale.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas (correctement), consultez d'abord la liste ci-dessous. Si le problème rencontré ne figure pas dans la liste, l'appareil est probablement défectueux. Dans ce cas, contactez le Service Consommateurs Philips.

Problème	Cause	Solution
Impossible de mettre l'appareil en marche.	La fiche n'a pas été correctement insérée dans la prise secteur.	Insérez correctement la fiche dans la prise secteur.
	Il y a peut-être une panne de courant.	Vérifiez si l'alimentation électrique fonctionne en branchant un autre appareil.
	La lampe est peut-être défectueuse.	Contactez le Service Consommateurs Philips.
	Le cordon d'alimentation de l'appareil est peut-être endommagé.	Vérifiez le cordon d'alimentation. S'il est endommagé, il doit être remplacé par Philips ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.

Spécificités

Modèle	HP3631
Tension nominale (V) Hongkong/Singapour/ Europe	220-230
Tension nominale (V) Chine/Corée	220
Tension nominale (V) Malaisie	240
Tension nominale (V) Taiwan	110
Fréquence nominale (Hz) Hongkong/Singapour/ Europe	50-60
Fréquence nominale (Hz) Chine/Malaisie	50
Fréquence nominale (Hz) Corée/Taiwan	60
Puissance nominale (W)	300
Classe	II
Classification	Non classifié
Entrée d'eau	IPX0
Type IR	IR-A/B/C
Irradiation (W/m ²)	environ 1 000
Dimensions de la zone traitée (cm)	40 x 30
Type de batterie	LR54

Conditions de fonctionnement

Température	de +10 °C à +35 °C
Taux d'humidité relative	de 30 % à 90 %

Conditions de stockage

Température	de -20 °C à +50 °C
Taux d'humidité relative	de 30 % à 90 % (sans condensation)

Les schémas de circuits, les nomenclatures et autres descriptions techniques sont disponibles sur demande.

En tant qu'utilisateur de cet appareil, vous devez prendre les mesures nécessaires pour prévenir les interférences électromagnétiques ou tout autre type d'interférence entre cet appareil et les autres appareils domestiques.

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti in Philips! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza Philips, registrate il vostro prodotto su **www.philips.com/welcome**

InfraCare consente di curare i disturbi muscolari e alleviare la sensazione di dolore ad essi associati stando comodamente a casa. Proprio come il sole, l'apparecchio emette raggi di luce infrarossa. L'esclusivo filtro lascia passare solo il tipo di luce necessaria per ottenere l'effetto terapeutico desiderato.

Descrizione generale (fig. 1)

- 1 Scomparto batterie
- 2 Timer
- 3 Alloggiamento lampada con angolo regolabile
- 4 Ventilatore
- 5 Base
- 6 Pulsante On/Off con spia di accensione
- 7 Filtro
- 8 Lampada alogena a infrarossi
- 9 Impugnatura

Importante

Indicazioni generali

- I simboli dell'apparecchio hanno il seguente significato:
 - 1 Questo simbolo avvisa della presenza di superfici incandescenti (fig. 2).
 - 2 Questo simbolo indica che è necessario leggere il manuale utente attentamente prima di utilizzare l'apparecchio. Conservate il manuale per gli usi futuri (fig. 3).
 - 3 Questo simbolo indica che l'apparecchio è dotato di doppio isolamento (Classe II) (fig. 4).
- L'apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea in materia di dispositivi medici MDD93/42/CEE.

Pericolo

- Acqua ed elettricità costituiscono una combinazione pericolosa! Non usate l'apparecchio in ambienti umidi (ad es. in bagno, vicino a docce o piscine).
- Evitate il contatto diretto dell'apparecchio con l'acqua.

Avviso

- Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.

- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.
- L'apparecchio non è destinato a persone con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- L'apparecchio non è destinato a bambini, pertanto fate in modo che non giochino con esso.
- Questo apparecchio consente di curare i dolori muscolari, articolari e la rigidità dei muscoli e delle articolazioni, ma non è adatto per il trattamento dei dolori addominali, del viso e di altra natura.
- Per evitare il surriscaldamento della pelle, non utilizzate l'apparecchio a breve distanza dalla cute. La sensazione di calore dovrebbe essere gradevole per tutta la durata del trattamento.
- Per evitare danni agli occhi, non fissate la luce della lampada quando è accesa.
- Evitate di addormentarvi durante il trattamento.
- Evitate che l'area da trattare si raffreddi troppo velocemente subito dopo la seduta.
- Se non si riscontrano miglioramenti dopo 6-8 sedute, interrompete il trattamento e consultate il vostro medico.
- ***Controindicazioni del trattamento:***
- Non usate l'apparecchio senza consultare prima un medico se soffrite di malattie gravi come patologie cardiache, infiammazioni gravi, trombosi, disturbi legati alla coagulazione sanguigna, insufficienza renale, lupus eritematoso sistemico o disturbi maligni.
- Non usate l'apparecchio in caso di ipersensibilità alla luce infrarossa o di edema. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio in caso di mancata sensibilità alle radiazioni infrarosse e al calore a seguito di determinate patologie (ad esempio in caso di diabete in fase avanzata) o all'uso di antidolorifici. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio se soffrite di patologie associate alla riduzione della guaina mielinica che ricopre i nervi come sindrome del tunnel carpale, sclerosi multipla e neuropatia ulnare. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio in prossimità di dispositivi sottocutanei. In caso di dubbi, consultate un medico.
- In caso di gravidanza non utilizzate l'apparecchio per il trattamento delle zone in prossimità dell'addome o lombari al fine di evitarne il surriscaldamento. In caso di dubbi, consultate un medico.

- Non utilizzate l'apparecchio in presenza di gonfiori o infiammazioni, in quanto il calore potrebbe aggravare la patologia. In caso di dubbi, chiedete il parere del vostro medico.
- Non usate l'apparecchio su pelle arrossata, irritata o su ferite. In caso di dubbi, consultate un medico.
- Non usate l'apparecchio per il trattamento di zone su cui sono state applicate sostanze per la cura mirata delle irritazioni (creme o pomate contenenti, ad esempio, mentolo), al fine di evitare reazioni infiammatorie leggere.

Attenzione

- Se la presa di corrente a cui viene collegato l'apparecchio presenta collegamenti scadenti, la spina dell'apparecchio potrebbe diventare incandescente. Assicuratevi di collegare l'apparecchio a una presa di corrente integra.
- Evitate urti violenti.
- In caso di mancanza di alimentazione, scollegate sempre l'apparecchio dopo l'uso.
- Posizionate l'apparecchio su una superficie piana e stabile. Accertatevi che vi siano almeno 15 cm di spazio libero attorno al modello HP3621, 25 cm per il modello HP3631 e 35 cm per il modello HP3643 per evitare il surriscaldamento.
- Non usate l'apparecchio a una temperatura ambiente inferiore a 10°C o superiore a 35°C.
- Assicuratevi che le aperture di ventilazione poste sul retro dell'apparecchio non siano ostruite durante l'uso.
- Non coprite l'apparecchio, ad esempio con un panno, quando è acceso.
- L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione automatica contro il surriscaldamento. Se l'apparecchio non è correttamente raffreddato (ad esempio a causa della copertura dei fori di ventilazione), si spegne automaticamente. Scollegate l'apparecchio e rimuovete la causa del surriscaldamento. Una volta che l'apparecchio si è raffreddato, può essere riacceso. Per fare questo ricollegatelo all'alimentazione e premete l'interruttore on/off.
- Lasciate raffreddare l'apparecchio per circa 15 minuti prima di pulirlo o riporlo.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, assicuratevi di asciugare accuratamente le mani e il corpo.
- Non utilizzate in nessun caso l'apparecchio se il filtro è danneggiato, rotto o assente.
- Srotolate completamente il cavo di alimentazione.

- Assicuratevi che la distanza tra il corpo e l'apparecchio sia tale da evitare il contatto accidentale con il filtro incandescente.
- Fate in modo che il cavo di alimentazione non venga a contatto con il filtro quando questo è caldo.
- Non tentate di sostituire la lampada in caso di malfunzionamento. Per ulteriori informazioni, contattate il centro assistenza clienti Philips.
- HP3643: per accertarvi di aver montato correttamente tutti i componenti, controllate che i pulsanti di blocco a molla siano visibili nei rispettivi fori.
- HP3643: per evitare che le dita rimangano incastrate mentre si regola l'altezza, afferrate l'alloggiamento della lampada per una delle impugnature o per il perno, fino a che gli anelli di regolazione dell'altezza non sono fissati.
- HP3643: durante il sollevamento o il trasporto dell'apparecchio, non afferrate l'anello di regolazione dell'altezza, in modo da evitarne lo sblocco involontario.

Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in modo appropriato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale d'uso, l'apparecchio consente un utilizzo sicuro come confermato dai risultati scientifici attualmente disponibili.

Modalità d'uso dell'apparecchio

Effetti di InfraCare

InfraCare produce raggi di luce infrarossa che penetrano in profondità e consentono il riscaldamento della pelle.

Il calore modula i segnali neuronali diretti al cervello riducendo il dolore. Inoltre, stimola la circolazione del sangue e dilata i vasi sanguigni accelerando il trasporto delle sostanze necessarie per ricostruire e nutrire i tessuti corporei. La luce a infrarossi, inoltre, accelera il processo metabolico e la rimozione delle sostanze di scarto dal corpo. Rendendo più duttili i tessuti, il calore riduce la rigidità muscolare e rende le articolazioni più flessibili.

Grazie a questi effetti, il trattamento con InfraCare può alleviare i dolori muscolari e alle articolazioni.

Applicazioni terapeutiche

InfraCare è un apparecchio di terapia termica locale.

Possibili applicazioni:

- Trattamento di dolori muscolari temporanei o cronici, rigidità muscolare o articolare
- Trattamento del mal di schiena (zona lombare)
- Trattamento dei geloni
- Preparazione ad altri trattamenti, ad esempio massaggi
- Trattamento di distorsioni e contusioni
- Trattamento di disturbi, ad esempio dolori reumatici

► Per ulteriori informazioni sugli effetti benefici, visitate il sito www.philips.com e inserite la parola chiave InfraCare (fig. 5).

Predisposizione dell'apparecchio

- 1** Srotolate completamente il cavo di alimentazione.
- 2** Posizionate l'apparecchio su una superficie piana e stabile e tenetelo a una distanza di almeno 25 cm dagli altri oggetti per evitare fenomeni di surriscaldamento (fig. 6).

L'apparecchio si presta a numerose applicazioni. Di seguito vengono presentati alcuni esempi.

- Per curare il mal di schiena e il torcicollo o i dolori alle spalle, posizionate l'apparecchio su un tavolo, quindi inclinate l'alloggiamento della lampada all'indietro e sedetevi su una sedia o sgabello per il trattamento di polpacci doloranti (fig. 7).
- Per curare il mal di schiena nella zona lombare, posizionate l'apparecchio su un tavolo accanto a una sedia, quindi sedetevi su una sedia o sgabello con la schiena rivolta verso la lampada (fig. 8).
- Per curare i dolori a un gomito, appoggiate l'apparecchio su un tavolo, quindi sedetevi su una sedia posizionandola accanto al tavolo (fig. 9).
- Appoggiate l'apparecchio sul comodino e distendetevi sul letto con una gamba rivolta verso la lampada, per curare dolori al ginocchio (fig. 10).

- 3** Regolate la direzione dei raggi di luce inclinando l'alloggiamento della lampada in avanti o all'indietro (fig. 11).

- 4** Scegliete la distanza idonea dall'apparecchio.

- A una distanza di 30-40 cm dal corpo, InfraCare consente il trattamento di una zona di 40 x 30 cm (L x A). A una distanza maggiore, la zona trattata aumenta e la luce infrarossa, e quindi il calore, diminuiscono d'intensità. A una distanza inferiore, l'area trattata è inferiore e la luce infrarossa, e quindi il calore, diventano più intensi.
- Assicuratevi che la distanza tra il corpo e l'apparecchio sia tale da evitare il contatto accidentale con il filtro incandescente.
- Scegliete una distanza alla quale la sensazione di calore risulta confortevole.

Nota: Il calore dell'apparecchio raggiunge la massima intensità dopo alcuni minuti dall'accensione. Tuttavia, l'apparecchio produce i suoi effetti benefici già a partire dai primi minuti di utilizzo.

Durata del trattamento

La durata del trattamento varia a seconda del soggetto e del tipo di impiego. Per ottenere i primi risultati, si consigliano pochi trattamenti al giorno di breve durata, ad es. due trattamenti da 15 minuti per alcuni giorni consecutivi.

Nota: l'esperienza dimostra che pochi trattamenti al giorno di breve durata producono risultati migliori rispetto a un singolo trattamento più lungo.

in caso di dubbi, chiedete sempre il parere del vostro medico.

Uso di InfraCare

- 1** Inserite la spina nella presa di corrente.
- 2** Accendete l'apparecchio premendo il pulsante on/off. La spia verde si accende (fig. 12).
- 3** Impostate la durata del trattamento desiderata (da 0 a 99 minuti) tramite il pulsante del timer. Tenete premuto il pulsante per regolare la durata più velocemente: il tempo impostato viene visualizzato sul display.
- Due secondi dopo aver rilasciato il pulsante, il timer inizia a contare i minuti. L'ultimo minuto viene visualizzato in secondi. Durante il conto alla rovescia, il numero di minuti restanti lampeggia sul display.
- Trascorso il tempo impostato, viene emesso un segnale acustico intermittente e sul display lampeggia la cifra 00.
- Premete il pulsante del timer per arrestare il segnale acustico.

- Se non premete il pulsante del timer, il segnale acustico si interrompe automaticamente dopo 45 secondi.
- Per modificare il tempo impostato durante il trattamento, tenete premuto il pulsante del timer per due secondi fino a che la cifra 00 non viene visualizzata sul display. Quindi utilizzate il pulsante del timer per impostare di nuovo la durata del trattamento.

Nota: Il timer non spegne automaticamente l'apparecchio: indica solo che il tempo impostato è trascorso.

Pulizia

Scollegate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per circa 15 minuti prima di pulirlo.

Non usate sostanze abrasive ad esempio pagliette, benzina o acetone per pulire l'apparecchio.

- 1 Pulite l'alloggiamento e la base dell'apparecchio con un panno umido. Evitate il contatto diretto con l'acqua.
- 2 Pulite la superficie esterna del filtro con un panno morbido inumidito di alcool metilico.

Conservazione

Evitate che il cavo venga a contatto con il filtro quando questo è caldo.

- 1 Scollegate l'apparecchio e lasciatelo raffreddare per circa 15 minuti prima di pulirlo.
 - Sollevate o trasportate l'apparecchio servendovi sempre dell'impugnatura (fig. 13).
- 2 tenete InfraCare in un luogo asciutto.

Sostituzione

Filtro

Il filtro protegge dall'esposizione a raggi indesiderati.

Non utilizzate l'apparecchio se il filtro è danneggiato o rotto. Per ulteriori informazioni, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.

Nota: Se il filtro si rompe o è danneggiato durante il periodo coperto da garanzia, potete richiedere la sostituzione dell'apparecchio presso il Centro Assistenza Clienti.

Lampada

L'efficacia della lampada rimane inalterata nel tempo.

Non tentate di sostituire la lampada in caso di malfunzionamento. Per ulteriori informazioni, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.

Nota: Se la lampada smette di funzionare durante il periodo coperto da garanzia, non tentate di sostituirla da soli ma richiedete la sostituzione dell'apparecchio presso il Centro Assistenza Clienti.

Batteria

Lo scomparto della batteria per il timer si trova in una rientranza situata sul lato posteriore dell'apparecchio.

- 1 Rimuovete il coperchio dello scomparto batteria ruotandolo verso sinistra con un cacciavite.
- 2 Inserite una nuova batteria assicurandovi che le polarità + e - siano posizionate correttamente.

Nota: Vi consigliamo di usare una batteria alcalina da 1,5 V, tipo LR54.

- 3 Per chiudere lo scomparto batteria, rimettete il coperchio sull'apparecchio ruotatelo verso destro con un cacciavite.

Tutela dell'ambiente

- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non smaltite l'apparecchio tra i rifiuti domestici ma consegnatelo a un centro di raccolta ufficiale (fig. 14).
- Non gettate la batteria insieme ai normali rifiuti domestici ma portatela presso un centro di raccolta differenziata.

Garanzia e assistenza

Per assistenza o informazioni, visitate il sito Web all'indirizzo **www.philips.com/support** oppure leggete l'opuscolo della garanzia internazionale.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona o non funziona correttamente, consultate l'elenco riportato di seguito. Se il problema non è riportato nell'elenco, è probabile che l'apparecchio sia difettoso. In tal caso, rivolgetevi a un Centro Assistenza Clienti Philips.

Problema	Causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende.	La spina non è stata inserita correttamente nella presa di corrente a muro.	Inserite correttamente la spina nella presa di corrente.
	È possibile che vi sia una mancanza di alimentazione.	Verificate la presenza di corrente collegando un altro apparecchio.
	La lampada potrebbe essere difettosa.	Contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.
	Il cavo di alimentazione dell'apparecchio potrebbe essere danneggiato.	Verificate lo stato del cavo di alimentazione. In caso di danneggiamento, rivolgetevi a Philips o a personale qualificato per la sostituzione onde evitare situazioni pericolose.

Specifiche

Modello	HP3631
Tensione caratteristica (V) Hong Kong/Singapore/ Europa	220 - 230
Tensione caratteristica (V) Cina/Korea	220
Tensione caratteristica (V) Malesia	240
Tensione caratteristica (V) Taiwan	110
Frequenza caratteristica (Hz) Hong Kong/ Singapore/Europa	50-60
Frequenza caratteristica (Hz) Cina/Malesia	50
Frequenza caratteristica (Hz) Korea/Taiwan	60
Alimentazione caratteristica (W)	300
Classe	II
Classificazione	non classificato
Ingresso di acqua	IPX0
Tipo IR	IR-A/B/C
Irradimento (W/m^2)	circa 1000
Dimensioni campo	40x30
Tipo di batteria	LR54

Condizioni operative

Temperatura	da + 10°C a + 35°C
Umidità relativa	da 30% a 90%

Condizioni di conservazione

Temperatura	da - 20°C a + 50°C
Umidità relativa	da 30% a 90% (senza condensa)

Gli schemi elettrici, l'elenco dei componenti e altre descrizioni tecniche sono disponibili su richiesta. Evitate l'insorgere di interferenze elettromagnetiche o altri tipi di interferenza tra questo apparecchio e altri dispositivi.

Introductie

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips! Als u volledig wilt profiteren van de ondersteuning die Philips biedt, registreer uw product dan op **www.philips.com/welcome**. Met de InfraCare kunt u op comfortabele wijze thuis spierproblemen behandelen en spierpijn verlichten. Net als de zon verspreidt het apparaat infrarood licht. Het speciale filter laat alleen het soort licht door dat nodig is voor het bereiken van het bedoelde therapeutische effect.

Algemene beschrijving (fig. 1)

- 1** Batterijvak
- 2** Timer
- 3** Lampbehuizing met instelbare hoek
- 4** Ventilator
- 5** Voet
- 6** Aan/uitknop met aan-lampje
- 7** Filter
- 8** Infrarood halogeenlamp
- 9** Handgreep

Belangrijk

Algemeen

- De symbolen op het apparaat hebben de volgende betekenis:
 - 1 Dit symbool waarschuwt u voor hete oppervlakken (fig. 2).
 - 2 Dit symbool geeft aan dat u de gebruiksaanwijzing aandachtig door moet lezen voor u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen (fig. 3).
 - 3 Dit symbool geeft aan dat het apparaat dubbel is geïsoleerd (Klasse II) (fig. 4).
- Dit apparaat voldoet aan de eisen van de Richtlijn Medische Hulpmiddelen MDD 93/42/EG.

Gevaar

- Water en elektriciteit vormen een gevaarlijke combinatie! Gebruik dit apparaat daarom niet in een vochtige omgeving (bijv. in de badkamer of in de buurt van een douche of zwembad).
- Laat geen water in het apparaat lopen of op het apparaat terechtkomen.

Waarschuwing

- Controleer of het voltage dat wordt aangegeven op het apparaat, overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.

- Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het ingeschakeld is.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is bedoeld voor de behandeling van spier- en gewrichtspijn en spier- en gewrichtsstijfheid en niet voor de behandeling van buikpijn, aangezichtspijn en andere soorten pijn.
- Vermijd heel korte behandelafstanden om oververhitting van de huid te voorkomen. De warmte dient gedurende de hele behandeling aangenaam te zijn.
- Kijk niet in het licht van de lamp als deze aan is om schade aan uw ogen te voorkomen.
- Val niet in slaap tijdens de behandeling.
- Voorkom dat het behandelgebied te snel afkoelt onmiddellijk na behandeling.
- Als er na 6-8 behandelingen geen verbetering optreedt, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg uw arts.
- **Contra-indicaties voor behandeling:**
- Gebruik het apparaat niet zonder uw dokter eerst te raadplegen indien u aan ernstige ziekten, zoals hartkwalen, acute ontstekingen, trombose, bloedstollingsziekten, bijniersuppressie, systemische lupus erythematosus of kwaadaardige ziekten, lijdt.
- Gebruik het apparaat niet indien u overgevoelig bent voor infrarood licht of indien u oedeem hebt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u ongevoelig bent voor infrarode straling en warmte als gevolg van een ziekte (bijv. ernstige diabetes) of het gebruik van pijnstillers. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u lijdt aan een aandoening die verband houdt met demyelinisatie van de zenuwen, zoals carpaaltunnelsyndroom, multiple sclerose en ulnaris neuropathie. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat niet indien u een elektrisch implantaat hebt, met name als dit zich in de buurt van het behandelgebied bevindt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.

- Indien u zwanger bent, gebruik het apparaat dan niet om gebieden dicht bij uw buik of uw onderrug te behandelen, om oververhitting van deze gebieden te voorkomen. Raadpleeg bij twijfel uw dokter.
- Gebruik het apparaat niet als u een zwelling of een ontsteking hebt, omdat de warmte de klachten zou kunnen verergeren. Als u twijfelt, raadpleeg dan uw arts.
- Gebruik het apparaat niet op beschadigde of geïrriteerde huid of op wonden. Raadpleeg bij twijfel uw dokter.
- Gebruik het apparaat niet om gebieden te behandelen waarop u onlangs een plaatselijke anti-irritant hebt aangebracht (crèmes of zalven die bijv. menthol bevatten), aangezien dit een milde ontstekingsreactie kan veroorzaken.

Let op

- Als het stopcontact dat wordt gebruikt om het apparaat van stroom te voorzien, slecht is aangesloten, wordt de stekker van het apparaat heet. Zorg ervoor dat u het apparaat aansluit op een goed aangesloten stopcontact.
- Stel het apparaat niet bloot aan zware schokken.
- Haal na gebruik en bij een stroomstoring altijd de stekker uit het stopcontact.
- Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond. Zorg ervoor dat er minstens 15 cm vrije ruimte rondom het apparaat is voor de HP3621, 25 cm vrije ruimte voor de HP3631 en 35 cm vrije ruimte voor de HP3643 om oververhitting te voorkomen.
- Gebruik het apparaat niet bij kamertemperaturen lager dan 10 °C of hoger dan 35 °C.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen in de achterzijde van het apparaat tijdens gebruik open blijven.
- Bedek het apparaat niet met bijvoorbeeld een lap of een kledingstuk wanneer het ingeschakeld is.
- Het apparaat is voorzien van een automatische beveiliging tegen oververhitting. Als het apparaat onvoldoende wordt gekoeld, bijvoorbeeld doordat de ventilatieopeningen afgedekt zijn, schakelt het apparaat automatisch uit. Haal de stekker uit het stopcontact en neem de oorzaak van de oververhitting weg. Als het apparaat is afgekoeld, kan het apparaat weer worden ingeschakeld. Steek de stekker weer in het stopcontact en druk op de aan/uitknop.
- Laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het schoonmaakt of opbergt.

- Als u zojuist hebt gezwommen of een douche hebt genomen, zorg er dan voor dat u uw huid goed hebt afgedroogd voordat u dit apparaat gebruikt.
- Gebruik het apparaat nooit als het filter beschadigd of kapot is of als het ontbreekt.
- Wikkel het netsnoer helemaal af.
- Zorg ervoor dat de afstand tussen uw lichaam en het apparaat groot genoeg is om onbedoeld contact met het hete filter te voorkomen.
- Voorkom dat het netsnoer in aanraking komt met het filter wanneer het filter warm is.
- Probeer de lamp niet te vervangen als deze het niet meer doet. Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre voor informatie.
- HP3643: controleer of de geveerde vergrendelingsknopjes zichtbaar zijn in de gaten om er zeker van te zijn dat alle onderdelen goed zijn bevestigd.
- HP3643: houd de lampbehuizing vast aan een van de handgrepen of aan het scharnier zolang de hoogte-instelringen ontgrendeld zijn. Zo voorkomt u dat uw vingers vast komen te zitten wanneer u de hoogte van het apparaat verstelt.
- HP3643: plaats uw hand niet op een van de hoogte-instelringen wanneer u het apparaat wilt optillen of dragen. Zo voorkomt u dat de hoogte-instelringen ongewenst ontgrendelen.

Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

Het apparaat gebruiken

Het effect van de InfraCare

De InfraCare produceert infrarood licht dat diep in de huid doordringt en het weefsel opwarmt. Warmte verandert de neuronale signalen naar de hersenen en vermindert zo pijn. Opwarming van het lichaam stimuleert de bloedcirculatie en verwijdert de bloedvaten, waardoor de stoffen die nodig zijn om het lichaamsweefsel te herstellen en voeden, sneller worden getransporteerd. Infrarood licht versnelt ook de stofwisseling en de afvoer van afvalstoffen uit het lichaam. Daarnaast maakt warmte weefsels buigzamer; waardoor stijfheid vermindert en gewrichten soepeler worden. Dankzij deze effecten kan behandeling met de InfraCare pijn die veroorzaakt wordt door spier- en gewrichtsproblemen laten afnemen.

Therapeutische toepassingen

De InfraCare is een therapeutisch apparaat dat zorgt voor plaatselijke warmte.

Mogelijke toepassingen:

- Behandeling van incidentele of chronische spierpijn, stijve spieren en stijve gewrichten
- Behandeling van pijn in de onderrug (spit)
- Behandeling van winterhanden en -voeten
- Voorbereiding op een andere behandeling zoals een massage
- Behandeling van verstuikingen en kneuzingen
- Om pijn te verlichten, bijv. als gevolg van reumatische aandoeningen

➤ **Zie www.philips.nl (zoekwoord: InfraCare) voor meer informatie over de gezondheidsvoordelen (fig. 5).**

Klaarmaken voor gebruik

1 Wikkel het netsnoer helemaal af.

2 Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke ondergrond en zorg ervoor dat er minstens 25 cm vrije ruimte rondom het apparaat is om oververhitting te voorkomen (fig. 6).

Het apparaat kan op veel verschillende manieren worden gebruikt. Hieronder vindt u enkele voorbeelden.

- Plaats het apparaat op een tafel, kantel de lampbehuizing naar achteren en ga op een stoel of kruk zitten met uw rug naar de lamp toe om een pijnlijke schouder, nek of bovenrug te behandelen (fig. 7).
- Plaats het apparaat op een tafel naast een stoel en ga op een stoel of kruk zitten met uw rug naar de lamp toe om lage rugpijn te behandelen (fig. 8).
- Plaats het apparaat op een tafel en ga er naast zitten om een pijnlijke elleboog te behandelen (fig. 9).
- Plaats het apparaat op een nachtkastje, ga op het bed liggen en trek één been op richting de lamp om een pijnlijke knie te behandelen (fig. 10).

3 Pas de richting van de lichtstraal aan door de lampbehuizing naar voren of naar achteren te kantelen (fig. 11).

4 Ga op de juiste afstand van het apparaat zitten of liggen.

- Op een afstand van 30-40 cm van het lichaam behandelt de InfraCare een gebied van ongeveer 40 cm x 30 cm (b x h). Op een grotere afstand is het behandelde gebied groter; en het infrarode licht en de warmte minder sterk. Op een kleinere afstand is het behandelde gebied kleiner; en het infrarode licht en de warmte sterker.
- Zorg ervoor dat de afstand tussen uw lichaam en het apparaat groot genoeg is om onbedoeld contact met het hete filter te voorkomen.
- Kies een afstand waarop de warmte aangenaam is.

Opmerking: De warmte van het apparaat bereikt pas enkele minuten nadat het apparaat is ingeschakeld de volle sterkte. Dat wil echter niet zeggen dat het apparaat niet effectief is tijdens de eerste minuten.

Duur van behandeling

De duur van de behandeling hangt af van de persoon die wordt behandeld en van het soort gebruik. Voor het behalen van resultaat raden we een paar korte behandelingen per dag aan, bijv. 2 behandelingen van 15 minuten, op een aantal opeenvolgende dagen.

Opmerking: De praktijk heeft aangetoond dat een paar korte behandelingen per dag een beter resultaat opleveren dan één langere behandeling.

Raadpleeg altijd uw arts in geval van twijfel!

De InfraCare gebruiken

- 1 Steek de stekker in een stopcontact.
- 2 Schakel het apparaat in door op de aan/uitknop te drukken. Het groene aan-lampje gaat branden (fig. 12).
- 3 Stel de gewenste behandeltijd in (0-99 minuten) door op de timerknop te drukken. Houd de knop ingedrukt om de tijd sneller aan te passen. De ingestelde tijd wordt weergegeven op het timerdisplay.
 - Twee seconden nadat u de timerknop hebt losgelaten, begint de timer in minuten terug te tellen. De laatste minuut wordt in seconden weergegeven. Tijdens het terugtellen knippert de resterende tijd op het display.
 - Als de ingestelde tijd is verstreken, hoort u een onderbroken pieptoon en knippert 00 op het display.
 - Druk op de timerknop om het piepen te stoppen.
 - Als u niet op de timerknop drukt, stopt het piepen automatisch na 45 seconden.
 - Als u de ingestelde tijd tijdens de behandeling wilt wijzigen, houdt u de timerknop twee seconden ingedrukt tot 00 op het display verschijnt. Gebruik vervolgens de timerknop om een nieuwe behandeltijd in te stellen.

Opmerking: De timer schakelt het apparaat niet uit, maar geeft alleen aan dat de ingestelde tijd is verstreken.

Schoonmaken

Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het gaat schoonmaken.

Gebruik nooit agressieve vloeistoffen zoals schuurmiddelen, benzine of aceton om het apparaat schoon te maken.

- 1 Maak de lampbehuizing en de voet schoon met een vochtige doek. Voorkom dat er water in het apparaat loopt.
- 2 U kunt de buitenkant van het filter schoonmaken met een zachte doek die is besprenkeld met wat brandspiritus.

Opbergen

Voorkom dat het snoer in aanraking komt met het hete filter.

- 1 Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat ongeveer 15 minuten afkoelen voordat u het opbergt.
 - Pak het apparaat altijd beet bij de handgreep als u het wilt dragen of optillen (fig. 13).
- 2 Berg de InfraCare op een droge plaats op.

Vervanging

Filter

Het filter beschermt tegen blootstelling aan ongewenst licht.

Als het filter beschadigd of kapot is, gebruik het apparaat dan niet meer. Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre voor informatie.

Opmerking: Als het filter kapotgaat of beschadigd raakt tijdens de garantieperiode, neem dan contact op met het Consumer Care Centre om het apparaat te laten vervangen.

Lamp

De effectiviteit van de lamp neemt niet af in de loop van de tijd.

Probeer de lamp niet te vervangen als deze het niet meer doet. Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre voor informatie.

Opmerking: Probeer de lamp niet zelf te vervangen als deze het tijdens de garantieperiode niet meer doet, maar neem contact op met het Consumer Care Centre om het apparaat te laten vervangen.

Batterij

Het batterijvak van de timer bevindt zich in een uitsparing aan de achterkant van het apparaat.

- 1** Verwijder het klepje van het batterijvak door dit naar links te draaien met een schroevendraaier.
- 2** Plaats een nieuwe batterij. Controleer of de - en + polen van de nieuwe batterij in de juiste richting wijzen.

Opmerking: Wij raden u aan een 1,5V alkaline-knoopbatterij van het type LR54 te gebruiken.

- 3** Om het batterijvak te sluiten, plaatst u het klepje weer terug en draait u het naar rechts met een schroevendraaier.

Milieu

- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om het te laten recyclen. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving (fig. 14).
- Gooi de batterij niet weg met het normale huisvuil, maar lever deze in bij een officieel aangewezen inzamelpunt.

Garantie en ondersteuning

Als u informatie of ondersteuning nodig hebt, ga dan naar **www.philips.com/support** of lees het 'worldwide guarantee'-vouwblad.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt of helemaal niet werkt, raadpleeg dan eerst de onderstaande lijst. Als het probleem niet in deze lijst wordt vermeld, is het apparaat waarschijnlijk defect. In dat geval raden we u aan contact op te nemen met het Philips Consumer Care Centre.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat gaat niet aan.	De stekker zit niet goed in het stopcontact.	Steek de stekker goed in het stopcontact.
	Er is mogelijk een stroomstoring optreden.	Controleer of de stroomvoorziening naar behoren werkt door een ander apparaat aan te sluiten.
	De lamp is mogelijk kapot.	Neem contact op met het Philips Consumer Care Centre.
	Het netsnoer van het apparaat is mogelijk beschadigd.	Controleer het netsnoer. Indien het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door Philips of door personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

Specificaties

Model	HP3631
Nominale spanning (V) Hongkong/Singapore/ Europa	220-230
Nominale spanning (V) China/Korea	220
Nominale spanning (V) Maleisië	240
Nominale spanning (V) Taiwan	110
Nominale frequentie (Hz) Hongkong/Singapore/ Europa	50-60
Nominale frequentie (Hz) China/Maleisië	50
Nominale frequentie (Hz) Korea/Taiwan	60
Nominaal ingangsvermogen (W)	300
Klasse	II
Classificatie	niet geclassificeerd
Waterbestendigheid	IPX0
IR-type	IR-A/B/C
Stralingsdichtheid (W/m ²)	ca. 1000
Veldafmetingen (in cm)	40 x 30
Batterijtype	LR54

Gebruiksomstandigheden

Temperatuur	van +10 °C tot +35 °C
Relatieve vochtigheid	van 30% tot 90%

Opbergomstandigheden

Temperatuur	van -20 °C tot +50 °C
Relatieve vochtigheid	van 30% tot 90% (geen condens)

Schakeldiagrammen, lijsten met onderdelen en andere technische omschrijvingen zijn op aanvraag beschikbaar.

Als de gebruiker van dit apparaat, dient u maatregelen te treffen om elektromagnetische storingen of andere storingen tussen dit apparaat en andere apparaten te voorkomen.

Introdução

Parabéns pela sua compra e bem-vindo à Philips! Para tirar todo o partido da assistência fornecida pela Philips, registre o seu produto em **www.philips.com/welcome**.

Com o InfraCare pode tratar confortavelmente os problemas musculares e aliviar a dor em casa. Tal como o sol, o aparelho emite luz infravermelha. O filtro especial deixa passar apenas a luz necessária para obter o efeito terapêutico pretendido.

Descrição geral (fig. 1)

- 1 Compartimento das pilhas
- 2 Temporizador
- 3 Compartimento da lâmpada com ângulo ajustável
- 4 Ventoinha
- 5 Base
- 6 Botão ligar/desligar com luz indicadora
- 7 Filtro
- 8 Lâmpada de halogéneo de infravermelhos
- 9 Pega

Importante

Geral

- Os símbolos no aparelho têm o seguinte significado:
 - 1 Este símbolo avisa-o quando as superfícies estão quentes (fig. 2).
 - 2 Este símbolo indica que tem de ler cuidadosamente o manual do utilizador antes de utilizar o aparelho. Guarde o manual do utilizador para uma eventual consulta futura (fig. 3).
 - 3 Este símbolo indica que este aparelho possui isolamento duplo (Classe II) (fig. 4).
- Este aparelho cumpre os requisitos da directiva MDD93/42/CEE sobre os aparelhos utilizados para fins médicos.

Perigo

- A água e a electricidade formam uma combinação perigosa! Não utilize este aparelho em ambientes húmidos (p. ex. na casa de banho ou perto de chuveiros ou piscinas).
- Não deixe entrar água no aparelho, nem derrame água sobre o mesmo.

Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de o ligar.
- Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.

- Não deixe o aparelho ligado sem vigilância.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a não ser que lhes tenha sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Este aparelho não deve ser utilizado por crianças. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Este aparelho destina-se ao tratamento de dores e rigidez nos músculos e nas articulações, não ao tratamento de dores abdominais, faciais e outros tipos de dor.
- Para evitar sobreaquecimento da pele, evite distâncias de tratamento muito curtas. O calor deve ser confortável durante todo o tratamento.
- Para evitar danos na visão, não olhe directamente para a luz da lâmpada enquanto estiver ligada.
- Não adormeça durante o tratamento.
- Evite que a área de tratamento arrefeça demasiado rápido imediatamente depois de tratamento.
- Se não verificar melhorias após 6-8 tratamentos, pare de utilizar o aparelho e consulte o seu médico.
- ***Contra-indicações para o tratamento:***
- Não use o aparelho sem consultar o seu médico primeiro se sofre de doenças graves tais como doenças cardíacas, doenças inflamatórias agudas, trombose, problemas de coagulação sanguínea, supressão adrenal, lúpus eritematoso sistémico ou doenças malignas.
- Não use o aparelho se é hipersensível à luz infravermelha nem se tem edema. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se é insensível à radiação infravermelha e ao calor devido a uma doença (por exemplo, diabetes avançada) ou ao uso de analgésicos. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se sofre de condições associadas com nervos desprovidos de mielina tais como síndrome do túnel carpal, esclerose múltipla e neuropatia do nervo ulnar. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho se tem um dispositivo implantado, particularmente se este está localizado na proximidade da área de tratamento. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Se está grávida, não use o aparelho para tratar áreas perto do seu abdómen nem da região lombar; para evitar o sobreaquecimento destas áreas. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não utilize o aparelho se tiver um inchaço ou uma inflamação, uma vez que pode piorar o seu estado. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.

- Não use o aparelho em pele danificada ou irritada nem em feridas. Em caso de dúvida, consulte o seu médico.
- Não use o aparelho para tratar áreas em que aplicou recentemente emolientes tópicos (cremes ou pomadas contendo, por exemplo, mentol), uma vez que pode causar uma reacção inflamatória ligeira.

Cuidado

- Se a tomada eléctrica utilizada para o aparelho não possuir ligações adequadas, a ficha do aparelho irá aquecer. Certifique-se de que liga o aparelho a uma tomada eléctrica adequada.
- Não sujeite o aparelho a choques violentos.
- Desligue sempre o aparelho após a utilização e caso exista uma falha de energia.
- Coloque o aparelho numa superfície estável e plana. Para evitar sobreaquecimentos, assegure-se de que há, no mínimo, 15 cm de espaço livre à volta do dispositivo, no caso do HP3621; para o modelo HP3631 são necessários 25 cm de espaço livre; e para o modelo HP3643 são necessário 35 cm de espaço livre.
- Não utilize o aparelho em temperaturas ambiente inferiores a 10 °C ou superiores a 35 °C.
- Certifique-se de que os orifícios de ventilação na parte de trás do aparelho estão abertos durante a utilização.
- Não cubra o aparelho com, por exemplo um pano ou roupa, quando este estiver ligado.
- O aparelho está equipado com uma protecção automática contra sobreaquecimento. Se o aparelho não estiver a ser refrigerado de forma adequada (por exemplo, se os orifícios de ventilação estiverem tapados), o aparelho desliga-se automaticamente. Desligue o aparelho e elimine a causa de sobreaquecimento. Assim que o aparelho arrefecer, pode voltar a ser ligado. Para o fazer, introduza a ficha na tomada e prima o botão ligar/desligar.
- Deixe o aparelho arrefecer durante aproximadamente 15 minutos antes de o limpar ou guardar.
- Se esteve a nadar ou tomou um duche, certifique-se de que seca a pele de forma adequada antes de utilizar o aparelho.
- Nunca utilize o aparelho se este não possuir filtro ou se o filtro estiver danificado ou partido.
- Desenrole completamente o fio de alimentação.
- Certifique-se de que a distância entre o seu corpo e o aparelho é suficientemente grande para evitar o contacto acidental com o filtro quente.

- Não deixe que o fio de alimentação entre em contacto com o filtro enquanto este estiver quente.
- Não tente substituir a lâmpada se esta deixar de funcionar. Para obter mais informações, contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips.
- HP3643: Para se certificar de que todas as peças estão montadas correctamente, verifique se os botões de mola podem ser vistos nos orifícios.
- HP3643: Para não ficar com os dedos presos ao ajustar a altura, pegue no compartimento da lâmpada por uma das pegas ou pela articulação enquanto os anéis de regulação da altura estiverem desbloqueados.
- HP3643: Para evitar que os anéis de regulação da altura sejam desbloqueados acidentalmente, não coloque a sua mão sobre os anéis de regulação da altura enquanto transporta ou levanta o aparelho.

Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparelho da Philips respeita todas as normas relacionadas com campos electromagnéticos (CEM). Se for manuseado correctamente e de acordo com as instruções neste manual do utilizador, este aparelho proporciona uma utilização segura, como demonstrado pelas provas científicas actualmente disponíveis.

Utilizar o aparelho

O efeito do InfraCare

O InfraCare produz raios infravermelhos, que penetram profundamente na pele e danificam os tecidos. O calor altera os sinais neurológicos para o cérebro, reduzindo a dor. O aquecimento estimula a circulação sanguínea e dilata os vasos sanguíneos, acelerando o transporte das substâncias necessárias para a reconstrução e nutrição dos tecidos do corpo. A luz infravermelha também acelera o processo metabólico e a remoção das substâncias rejeitadas pelo organismo. Uma vez que torna os tecidos mais elásticos, o calor reduz ainda a rigidez e aumenta a flexibilidade das articulações.

Devido a estes efeitos, o tratamento com o InfraCare pode aliviar a dor derivada de problemas musculares ou com as articulações.

Aplicações terapêuticas

O InfraCare é um aparelho para terapia por aquecimento localizado.

Aplicações possíveis:

- Tratamento de dores musculares ocasionais ou crónicas, músculos e articulações rígidos
- Tratamento de dores na região lombar (lumbago)
- Tratamento de frieiras
- Preparação para outro tratamento, como massagem
- Tratamento de entorses e pisaduras
- Para aliviar a dor; por exemplo, devido a problemas de reumatismo

► **Para obter mais informações sobre os benefícios para a saúde, consulte o site www.philips.com e introduza a palavra de pesquisa “InfraCare” (fig. 5).**

Preparar para a utilização

- 1** Desenrole completamente o fio de alimentação.
- 2** Coloque o aparelho numa superfície estável e plana e certifique-se de que deixa um intervalo de, pelo menos, 25 cm à volta do aparelho para evitar que sobreaqueça (fig. 6).
O aparelho pode ser utilizado de muitas formas diferentes. Abaixo encontra alguns exemplos de utilização.
 - Para tratar dores nos ombros, pescoço ou na parte superior das costas, coloque o aparelho numa mesa e incline o alojamento da lâmpada para trás. Sente-se numa cadeira ou num banco com as costas voltadas para a lâmpada (fig. 7).
 - Para tratar dores na parte inferior das costas, coloque o aparelho numa mesa ao lado de uma cadeira. Sente-se numa cadeira ou num banco com as costas voltadas para a lâmpada (fig. 8).
 - Para tratar cotovelos doridos, coloque o aparelho numa mesa e sente-se ao lado da mesa (fig. 9).
 - Coloque o aparelho numa mesinha de cabeceira, deite-se na cama e levante uma perna em direcção à lâmpada para tratar dores nos joelhos (fig. 10).
- 3** Ajuste a direcção do raio de luz, inclinando o compartimento da lâmpada para a frente e para trás (fig. 11).
- 4** Sente-se ou deite-se à distância correcta do aparelho.
 - A uma distância de 30-40 cm do corpo, o InfraCare trata uma área com cerca de 40 cm por 30 cm (l x a). A uma distância maior, a área tratada torna-se maior e a luz infravermelha é menos intensa. A uma distância menor, a área tratada é menor e, por isso, o aquecimento através da luz infravermelha é mais intenso.
 - Certifique-se de que a distância entre o seu corpo e o aparelho é suficientemente grande para evitar o contacto accidental com o filtro quente.
 - Escolha uma distância a que o calor seja confortável.

Nota: O aparelho só atinge a sua intensidade total de calor vários minutos após ter sido ligado. Isto não significa, contudo, que não seja eficaz nos primeiros minutos.

Duração do tratamento

A duração do tratamento depende da pessoa a ser tratada e do tipo de utilização. Recomenda-se alguns tratamentos diários de curta duração, por exemplo, 2 tratamentos de 15 minutos, durante alguns dias consecutivos para obter resultados.

Nota: A prática demonstrou que os tratamentos diários de curta duração produzem um resultado melhor do que se efectuar apenas um tratamento longo.

Em caso de dúvida, consulte sempre o seu médico!

Utilizar o InfraCare

- 1** Introduza a ficha numa tomada eléctrica.
- 2** Ligue o aparelho premindo o botão ligar/desligar. A luz de alimentação verde acende-se (fig. 12).
- 3** Selecione o tempo pretendido para o tratamento (0-99 minutos), premindo o botão do temporizador. Mantenha o botão premido para ajustar o tempo mais rapidamente. O tempo definido é apresentado no visor do temporizador.
- 4** Dois segundos após ter libertado o botão do temporizador, o temporizador inicia a contagem decrescente, em minutos. O último minuto é apresentado em segundos. Durante a contagem decrescente o tempo restante permanece intermitente no visor.

- ▶ Quando o tempo marcado tiver terminado, irá ouvir um bip intermitente e a indicação 00 fica intermitente no visor.
- Prima o botão do temporizador para parar o bip.
- Se não premir o botão do temporizador, o bip pára automaticamente passados 45 segundos.
- ▶ Para alterar o tempo definido durante o tratamento, mantenha premido o botão do temporizador durante dois segundos até que apareça 00 no visor. Depois utilize o botão do temporizador para definir um novo tempo para o tratamento.

Nota: O temporizador não desliga o aparelho. Indica apenas que o tempo definido para o tratamento terminou.

Limpeza

Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante cerca de 15 minutos antes de o limpar.

Nunca utilize líquidos de limpeza abrasivos, como agentes de polir, petróleo ou acetona, para limpar o aparelho.

- 1 Limpe o compartimento da lâmpada e a base com um pano húmido. Não deixe que entre água para o aparelho.
- 2 Pode limpar o exterior do filtro com um pano macio borrifado com algumas gotas de álcool desnatado.

Arrumação

Não deixe que o fio entre em contacto com o filtro enquanto estiver quente.

- 1 Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante cerca de 15 minutos antes de o guardar.
 - Levante e transporte o aparelho utilizando a pega (fig. 13).
- 2 Guarde o InfraCare num local seco.

Substituição

Filtro

O filtro protege contra a exposição a luz indesejada.

Se o filtro estiver danificado ou partido, deixe de utilizar o aparelho. Para obter mais informações, contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips.

Nota: Se o filtro se partir ou ficar danificado durante o período abrangido pela garantia, contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips para que se proceda à substituição do aparelho.

Lâmpada

A eficácia da lâmpada não diminui ao longo do tempo.

Não tente substituir a lâmpada se esta deixar de funcionar. Para obter mais informações, contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips.

Nota: Se a lâmpada deixar de funcionar durante o período abrangido pela garantia, não tente substituí-la; contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips para que se proceda à substituição do aparelho.

Pilha

O compartimento da pilha do temporizador encontra-se numa reentrância na parte de trás do aparelho.

- 1** Remova a tampa do compartimento da pilha, rodando-a para a esquerda com uma chave de parafusos.
- 2** Insira uma pilha nova. Certifique-se de que os pólos - e + da pilha ficam virados na direcção certa.

Nota: É aconselhável utilizar uma pilha de botão alcalina de 1,5 V, tipo LR54.

- 3** Para fechar o compartimento da pilha, volte a colocar a tampa e rode-a para a direita com uma chave de parafusos.

Meio ambiente

- Não deite fora o aparelho junto com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil, entregue-o num ponto de recolha oficial para reciclagem. Ao fazê-lo ajuda a preservar o ambiente (fig. 14).
- Não deite fora a pilha junto com o lixo doméstico; entregue-a num ponto de recolha oficial.

Garantia e assistência

Se precisar de informações ou assistência, visite **www.philips.com/support** ou leia o folheto da garantia mundial em separado.

Resolução de problemas

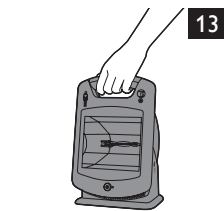
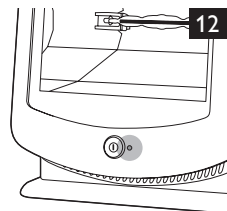
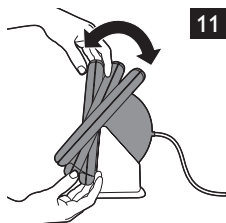
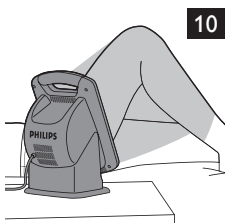
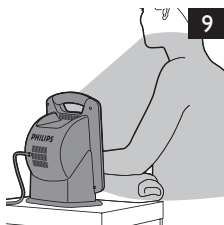
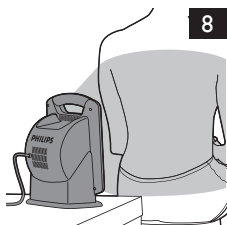
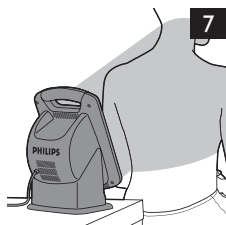
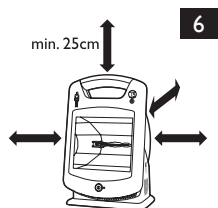
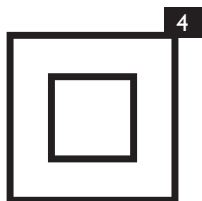
Se o aparelho não funcionar ou se não funcionar correctamente, verifique primeiro a lista que se segue. Se o problema não estiver mencionado nesta lista, provavelmente o aparelho tem um defeito. Nesse caso, é aconselhável contactar o Centro de Assistência ao Cliente Philips.

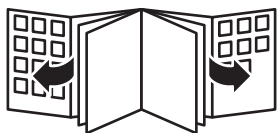
Problema	Causa	Solução
O aparelho não se liga.	A ficha não foi introduzida correctamente na tomada eléctrica.	Introduza correctamente a ficha na tomada eléctrica.
	Pode existir uma falha de energia.	Verifique se a fonte de alimentação funciona, ligando outro dispositivo.
	A lâmpada pode ter um defeito.	Contacte o Centro de Assistência ao Cliente Philips.
	O fio de alimentação do aparelho pode estar danificado.	Verifique o fio de alimentação. Se o fio de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para evitar acidentes.

Especificações	
Modelo	HP3631
Voltagem efectiva (V) Hong Kong/Singapura/ Europa	220-230
Voltagem efectiva (V) China/Coreia	220
Voltagem efectiva (V) Malásia	240
Voltagem efectiva (V) Taiwan	110
Frequência efectiva (Hz) Hong Kong/Singapura/ Europa	50-60
Frequência efectiva (Hz) China/Malásia	50
Frequência efectiva (Hz) Coreia/Taiwan	60
Potência efectiva de entrada (W)	300
Classe	II
Classificação	sem classificação
Entrada de água	IPX0
Tipo IV	IV-A/B/C
Irradiação (W/m ²)	aprox. 1000
Dimensões da área (em cm)	40 x 30
Tipo de bateria	LR54
Condições de funcionamento	
Temperatura	de +10°C a +35°C
Humidade relativa	de 30% a 90%
Condições de arrumação	
Temperatura	de -20°C a +50°C
Humidade relativa	de 30% a 90% (sem condensação)

Os diagramas dos circuitos, a lista de componentes e outras descrições técnicas são disponibilizadas mediante pedido.

Como utilizador deste aparelho, deve tomar as medidas necessárias para evitar a ocorrência de interferência electromagnética ou outros tipos de interferência entre este e outros aparelhos.





Philips Consumer Lifestyle BV
Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, Netherlands
Fax: +31 (0) 512594316



www.philips.com



100% recycled paper
100% papier recyclé

4222.100.3590.1